

Curriculum vitae

Lilliana Ramos Collado, Ph.D.

Calle Cornell Núm. 213

University Gardens

San Juan, Puerto Rico, 00927

Tel. (787) 241-2429

Correo-e: pandafilanda@gmail.com ; curator@museocontemporaneopr.org

Blog: *Bodegón con Teclado / Comentario sobre arte y literatura*

<http://bodegonconteclado.wordpress.com/>

Empleo actual:

- ô Directora Ejecutiva, Instituto de Cultura Puertorriqueña
- ô Catedrática, Escuela de Arquitectura, UPR, Río Piedras
- ô Proferora Invitada: Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico
y el Caribe para cursos graduados de historia del arte y de literatura
- ô Reseñista de libros: *El Nuevo Día*
- ô Comisionada, Comisión para el Desarrollo Cultural, Oficina del
Gobernador de Puerto Rico

Biografía breve: <http://bodegonconteclado.wordpress.com/about/>

Tabla de contenido

Formación académica	2
Experiencia profesional	3
A. Docencia	3
B. Otra experiencia profesional pertinente	5
Actividades de mejoramiento profesional, y participación institucional y docente (selección)	8
Curadurías museales	14
Participación en foros, conferencias y lecturas de poesía (selección)	15
Organización de actividades (selección)	28
Publicaciones	31
A. Libros	31
En preparación	31
En prensa	31
Publicados	31
B. Libros en proceso de investigación	34
C. Artículos, reseñas, obras de creación y otros (selección)	35
D. Artículos publicados en el blog Bodegón con Teclado	45
E. Artículos inéditos a ser publicados o a someterse para publicación	45
E. Investigaciones en curso para la publicación de artículos	45
F. Traducciones (selección)	46
G. Traducciones en prensa	47
Colaboración como columnista en revistas y periódicos	47
Materiales educativos y de divulgación	48
Exposiciones de obra propia en galerías o museos de arte	51
Premios, distinciones, grants y becas	52
Participación en asociaciones profesionales y estudiantiles	54
Sobre Lilliana Ramos Collado (selección)	55

Formación académica

- dic. 2008* Postdoctorado, Instituto de Estudios Avanzados (IDEA) Universidad de Santiago de Chile. Tema: **Estudios patrimoniales y herencia cultural**
Ensayo de investigación postdoctoral: **õSueños patrimoniales: Chile reinventa su historia ante la UNESCOö** (publicado: <http://humanidades.uprrp.edu/romanitas/francais/volumen3/ramos.html>)
- ene, 2003* Doctorado en Filosofía y Letras, UPR Río Piedras. Aprobación de Tesis doctoral: **Las coartadas del realismo: Hacia una poética de la narrativa galdosiana**, Departamento de Estudios Hispánicos
Calificación por unanimidad: Sobresaliente con instancia de publicación
- dic. 19, 2002* Fecha oficial en que la Oficina del Registrador de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, certificó la aprobación de todos los requisitos para completar el grado de Doctor en Filosofía y Letras con especialidad en Estudios Hispánicos (Literatura Española)
- nov., 2002* Aprobación de monografía doctoral: **õLa Ilustración grotesca: Torres Villarroel y Goyaö**, Departamento de Estudios Hispánicos
- oct., 2002* Aprobación de monografía doctoral: **õDevenir mujer: Bécquer teoriza sobre poesíaö**, Departamento de Estudios Hispánicos
- mayo, 2001* Aprobación monografía doctoral: **õPetarca en la casa de citas: lectura intertextual de La Celestinaö**, Departamento de Estudios Hispánicos.
- diciembre del 2000* 33 créditos en Estudios Hispánicos aprobados con 4.0 de promedio, como parte de los requisitos doctorales de dicho departamento.
- noviembre 2000* Aprobación del Examen de Italiano para completar requisitos doctorales en el Departamento de Estudios Hispánicos.
- 1996* Maestría en Artes: Literatura Comparada, UPR Río Piedras
30 créditos aprobados con 4.0 de promedio
Tesis de Maestría: **Hablar y Callar en Tormento: El Contertulio, el efecto de oralidad y una heroína galdosiana**
Calificación por unanimidad: *Sobresaliente con recomendación para publicación*

- 1995 Maestría en Artes en Traducción, UPR Río Piedras
45 créditos aprobados: 4.0 de promedio
Especialidad en Traducción al inglés
Tesis de Maestría: Traducción del francés al español de **Parallele des anciens et des modernes**, de Charles Perrault
Calificación por unanimidad: Sobresaliente con recomendación para publicación
- 1995 Aceptada en el Programa Doctoral de Estudios Hispánicos (Facultad de Humanidades, UPR-Río Piedras). Ingreso diferido a agosto de 1996
- 1977-1985 Estudios de Maestría en Literatura Comparada (30 créditos)
Examen de Grado (nov. 1979)
- 1972-1977 Bachillerato en Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras
Concentración en Literatura Comparada
- 1973-1976 Estudiante del Programa de Honor, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.
- 1969-1972 Programa especial de la Escuela Superior de la Universidad de Puerto Rico y la Facultad de Ciencias Naturales de la UPR.
- 1966-1972 Escuela Superior de la Universidad de Puerto Rico. Estudios de escuela intermedia y superior.

Experiencia profesional

Actualmente he sido nombrada por el Gobernador de Puerto Rico **Miembro de la Comisión para el Desarrollo Cultural**; además, he sido nombrada Directora Ejecutiva del Instituto de Cultura Puertorriqueña; ostento el rango de **Catedrática** con permanencia en la Escuela de Arquitectura de la **Universidad de Puerto Rico**, Recinto de Río Piedras. Soy **Profesora Invitada** en el **Centro de Estudios Avanzados** de Puerto Rico y el Caribe; y la **Reseñista de Literatura** en el diario **El Nuevo Día**, principal rotativo en Puerto Rico. En el pasado, fui **Curadora de Exposiciones y Colecciones del Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico**; **Ayudante Especial de la Rectora Gladys Escalona en Asuntos Académicos UPR** (2004-20010); **Vicepresidenta Senior** de la **Autoridad de Acueductos y Alcantarillados** a cargo de prensa y relaciones públicas (1990-1992); **Directora de la Oficina de Publicaciones y Grabaciones del Instituto de Cultura Puertorriqueña** (1988-1990); **Traductora** en el **Tribunal Supremo de Puerto Rico** (1981-1988); y **Traductora y Divulgadora de Información** en la **Organización de las Naciones Unidas** (sede de Nueva York).

A. *Docencia*

- Desde 2008* Traslado de plaza docente a la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. He dictado los siguientes cursos:
ARQU 6225: Teoría de la Arquitectura, nivel graduado
ARQU 6145: Técnicas de investigación, nivel graduado
ARQU 4211: La invención de lo clásico
ARQU 5995: Cultura visual
ARQU 4212: La expansión de la modernidad
ARQU 3015: Espacio y cultura
ARQU 3125: Introducción a la arquitectura
- Desde 2005* Profesora en el Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe, San Juan. He dictado los siguientes cursos, todos a nivel graduado:
Arte puertorriqueño contemporáneo Art/Hist 617 (Maestría/Doctorado)
Literatura puertorriqueña 502 (Maestría)
Literatura puertorriqueña 503 (Maestría)
Poesía puertorriqueña contemporánea (LITE 15.03) (Doctorado)
El cuento antillano y puertorriqueño (LITE 15.15) (Doctorado)
El cuento hispanoamericano: Borges, Rulfo, Cortázar (LITE 17.14) (Doctorado)
Voces marginadas de la literatura latinoamericana (LITE 17.19) (Doctorado)
Teoría y crítica literaria (LITE 18.15) (Doctorado)
Análisis de textos literarios (Puerto Rico y el Caribe) (LITE 18.17) (Doctorado)
Textos narrativos caribeños (LITE 17.15) (Doctorado)
Escritoras puertorriqueñas contemporáneas (LITE 15:35) (Doctorado)
- 1996-2008* Profesora en el Departamento de Humanidades de la Facultad de Estudios Generales de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. He dictado los siguientes cursos:
Humanidades 3101-3102 (Antigüedad grecolatina)
Humanidades 3101-3102 (Antigüedad grecolatina, variante de Educación)
Humanidades 3101-3102 (Antigüedad grecolatina) BEG
Humanidades 3201-3202 (Siglos XI al XX)
Humanidades 3201 (Siglos XI ó XVIII) BEG
Espacio y Cultura: La Catedral medieval (HUMA 3215)
- 2006* Colaboradora del Departamento de Historia del Arte, Facultad de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. He dictado el siguiente curso:
ARTE 3192, Arte occidental II: Renacimiento al Siglo XX

- 1998-2007 Colaboradora del Departamento de Estudios Hispánicos de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. He dictado los siguientes cursos:
ESHI 3211-3212, Introducción a la literatura española
ESHI 3001, Redacción y Estilo
- 2004 Colaboradora con el Programa de Estudios Interdisciplinarios (BEI) de la Facultad de Humanidades con el siguiente curso:
ESIN 4122 Teoría y práctica de la poesía
- 1997-2004 Colaboradora del Departamento de Literatura Comparada, Facultad de Humanidades, de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras. He dictado los siguientes cursos:
LITE 4275- Héroe y antihéroe: El desarrollo del sujeto heroico moderno
LITE 3011-3012- Literatura moderna y contemporánea
LITE 3051-3052 ó Literatura clásica (Grecia y Roma)
LITE 4245 ó Evolución de la novela antigua
- 2002 Colaboradora del Programa Graduado en Traducción de la Facultad de Humanidades, Recinto de Río Piedras. He dictado los siguientes cursos graduados:
TRAD 6500: Shakespeare: Chistes, Insultos, Retórica
TRAD 6400: La caja de herramientas del traductor
- 2001 Colaboradora del Programa de Honor y del Certificado de Estudios de la Mujer y el Género. He dictado el siguiente curso:
INTD 4046: Políticas del Cuerpo y Revolución.
- 1999 Co-coordinadora del Departamento de Humanidades. Realicé tareas varias de administración departamental.
- 1996-97 Colaboradora del Departamento de Español de la Fac. Estudios Generales, UPR, Río Piedras. He dictado el siguiente curso:
Español 3101-3102

B. Otra experiencia profesional pertinente

- Desde 2013* Comisionada miembro de la **Comisión para el Desarrollo Cultural**, Oficina del Gobernador de Puerto Rico
- ó* Reseñista literaria y crítica de literatura, **El Nuevo Día** (principal periódico de Puerto Rico)
- Desde 2009* Curadora de Exposiciones y Colecciones, Museo de Arte Contemporáneo, San Juan, Puerto Rico. Curadurías recientes:

- 2005-2008 Guionista para la serie de televisión **En la punta de la lengua** (PR Canal 6, cada jueves 7:00 p.m.) producido por Caridad Sorondo, Producciones Entrenos.
Por qué leer los clásicos (febrero de 2006)
Elogio a la lectura (marzo de 2006)
Autorretratos 1 (abril de 2006)
Autorretratos 2 (abril de 2006)
El mundo de las joyas (diciembre 2007)
- 2007 Editora del Documento de Autoestudio (acreditación por la MSCHE, 2008) para el Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe
- 2006 Editora Asociada y Redactora de portada de **ArtPremium**, revista de arte radicada en San Juan, Puerto Rico. Otras tareas: Redacción de entrevistas, artículos de fondo, reseñas, noticias del mundo del arte.
- 1993-2006 Planificación estratégica, manejo de ideas, manejo de proyectos, investigación y redacción como parte de **ID Group**. Asesoramiento en todas estas áreas para clientes de **ID Group**.
- ô Trabajo de redacción e investigación miscelánea y especializada para la agencia de publicidad y relaciones públicas **Publimer**, para clientes tales como Autoridad de Acueductos y Alcantarillados, Junta de Calidad Ambiental, Autoridad de Energía Eléctrica, Banco de Desarrollo para Puerto Rico, Comisionado de Instituciones Financieras y Administración de Fomento Económico.
- ô Trabajo de investigación y traducción para el Banco Popular de Puerto Rico.
- 1993-2000 Trabajo de investigación, redacción y traducción para la Administración Central, Universidad de Puerto Rico
- 1991-2005 Trabajo general de redacción y traducción para varias agencias gubernamentales y varios bufetes de abogados, oficinas de ingenieros, contadores públicos, etc.
- ô Trabajo por cuenta propia en diferentes áreas de asesoramiento y redacción, preparación de propuestas, redacción de materiales históricos, presupuestarios, administrativos, etc., para el Banco Gubernamental de Fomento para Puerto Rico, Oficina de Presupuesto y Gerencia (Oficina del Gobernador), Junta de Planificación (Oficina del Gobernador), y el Instituto de Cultura Puertorriqueña.

- 1990-1991* Vicepresidenta *senior* en Comunicaciones Corporativas de la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados de Puerto Rico. Las tareas incluyeron asesoramiento a la Directora Ejecutiva sobre aspectos de divulgación, relaciones públicas y educación a la comunidad; organización de conferencias de prensa, actividades sociales, educativas y culturales para empleados y para el público en general; coordinación de publicaciones, presentaciones *“multimedia”*, y otros vehículos de divulgación y educación a la comunidad. Redacción de reglamentos, comunicados de prensa, discursos, artículos para periódicos y revistas, y materiales educativos. Preparación de documentos presupuestarios, ponencias ante la Legislatura de Puerto Rico, planes de trabajo a corto y largo plazo, sistemas de evaluación para planes de trabajo. Preparación del Documento General de Reorganización Administrativa de la AAA. Redacción de presentaciones financieras para agencias clasificadoras de bonos tales como Moody's y Standard & Poor's.
- 1988-1990* Directora de la Oficina de Publicaciones y Grabaciones del Instituto de Cultura Puertorriqueña (Editorial del Instituto de Cultura Puertorriqueña). Selección de materiales para publicación, mantenimiento de inventario, supervisión de la distribución y venta de libros y otros materiales, y tareas afines a un puesto editorial y administrativo. Diseño de publicaciones mediante el uso de computadoras. A cargo de la administración de la Librería del Instituto de Cultura, y del negocio de venta al por mayor de libros y discos en y fuera de Puerto Rico; tareas incluyen selección de inventario, estrategias de mercadeo, acercamientos a los medios de comunicación, y la fase de cobros. Organización de todo tipo de actividades culturales y sociales tanto para empleados como para público en general. Asesoramiento al Director Ejecutivo del ICP sobre aspectos varios de la cultura.
- 1979-1988* Traductora Legal III en el Negociado de Traducciones del Tribunal Supremo de Puerto Rico. Mis deberes eran, entre otros, revisar, editar, reescribir, hacer investigación en torno a y traducir las opiniones de los jueces del Tribunal Supremo de Puerto Rico. La labor de edición incluyó la preparación de textos (corrección de galeras, revisión estilística y sintáctica, etc.) para publicación y el cuidado de las ediciones preliminares y finales.
- 1979* Organización de las Naciones Unidas (Consejo Económico y Social), Nueva York. Coordinación, investigación, redacción y traducción de materiales diversos con el fin de preparar artículos de divulgación sobre temas complejos para publicación en revistas de interés general con circulación internacional. Interpretación al oído, relaciones públicas.

**Actividades de mejoramiento profesional, y participación institucional y docente
(selección)**

- 2010-2012 Miembro, Comité de Estudios Graduados, Escuela de Arquitectura, UPR Río Piedras.
- 2010-2011 Presidenta y coordinadora, Comité de Historia y Teoría, Escuela de Arquitectura, UPR Río Piedras.
- 2004-2009 Redactora de todos los discursos y mensajes de la Sra. Rectora del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico.
- 2008 Miembro, Comité del Media Lab, Escuela de Arquitectura.
- ô Miembro, Comité de Historia y Teoría, Escuela de Arquitectura.
- ô Creación del curso de teoría, a nivel de bachillerato, **ARQU 5995: Espacio y cultura** (ofrecido en enero de 2009).
- ô Co-redactora del documento conceptual de la secuencia curricular "Cultura digital", y del documento conceptual para crear el "Laboratorio Multimodal de la Escuela de Arquitectura".
- ô Creación del curso de teoría, a nivel de bachillerato, **ARQU 5995: Cultura visual**, como parte de la secuencia curricular "Cultura digital" propuesta en el documento de Revisión curricular de la Escuela de Arquitectura.
- ô Redactora, editora y traductora al inglés del **Documento de Autoestudio** para la más reciente reacreditación del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe por el Middle States Council on Higher Education.
- 2004-2007 Ayudante Especial de la Rectora en Asuntos Académicos. Tareas: redacción de todos los discursos y mensajes de la Sra. Rectora, y de la supervisión del Decanato de Asuntos Académicos, del Decanato de Estudios Graduados e Investigación, del Decanato de Estudiantes, de la Facultad de Educación y de la Escuela de Arquitectura.
- 2007 Editora de la versión final del Plan Estratégico **Visión Universidad 2006 del Recinto de Río Piedras** como parte esencial del proceso de reafirmación de la acreditación por parte de la Middle States Council on Higher Education
- 2006 Coordinadora y editora de la versión final en inglés del **Self-Study Report** del Recinto de Río Piedras como parte esencial del proceso de

- reafirmación de la acreditación por parte de la Middle States Council on Higher Education.
- 2004-2005 Co-directora del proceso de **Autoestudio** del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico como parte esencial del proceso de reafirmación de la acreditación por parte de la Middle States Council on Higher Education en 2005
- 2001-2004 Redactora de todos los discursos y mensajes del Sr. Rector y luego de la Sra. Rectora del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico.
- 2001-2008 Redacción de **Informes del Rector ante el Senado Académico**, por encomienda de la Oficina del Rector del Recinto de Río Piedras, desde agosto de 2001.
- 2000-2002 Coordinadora del curso **HUMA 3215: Espacio y cultura: La catedral medieval**, como parte del Plan Piloto de la Facultad de Estudios Generales, Reconceptuación del Componente de Estudios Generales.
- 1999-2005 Miembro electo del Comité de Programa Académico de la Facultad de Estudios Generales. (Dos términos)
- 2003-2006 Miembro electo del Comité de Reglamento de la Facultad de Estudios Generales.
- 2003 Miembro del Comité de Investigación y Redacción del "Estándar 12: Educación General" a nivel de Recinto.
- ô Participación en la investigación y la redacción del "Estándar 12: Educación General" como parte del Autoestudio de la Facultad de Estudios Generales. Miembro del Subcomité de redacción del "Estándar 12: Educación General", Comité de Programa Académico.
- ô **Seminario sobre épica antigua**, para docentes del Departamento de Humanidades, respaldado por un TARE. Fui organizadora, conferenciante y facilitadora del seminario.
- ô **Seminario sobre tragedia antigua**, para docentes del Departamento de Humanidades, respaldado por un TARE. Fui organizadora, conferenciante y facilitadora del seminario.
- 2002-2003 Miembro electo del Comité de Educación General del Recinto de Río Piedras. Se trata de un Comité institucional encauzado por el Senado Académico del Recinto de Río Piedras para la implantación de la revisión del bachillerato.

- ô Participante en el **Proyecto de Tecnologías de Información en el Salón de Clases** (õTítulo Vö). Programa federal para fomentar el aaprestamiento de los estudiantes en las tecnologías de la información.

- 2002 Creación e inscripción de un curso de primer año (dos semestres) de Humanidades, titulado **Invitación al viaje, HUMA 3009-3010** (para un total de 6 créditos), pendiente de inscripción en la Vicepresidencia de Asuntos Académicos del Sistema UPR.

- ô Creación de un curso de segundo año (dos semestres) de Humanidades, titulado **Teorías del deseo**. Todavía no tiene número asignado.

- ô Organización y coordinación de la **Segunda Jornada de Revisión y Creación Curricular: ¿Por qué leer los clásicos?** mediante una Iniciativa de Renovación Académica aportada por la Vicepresidencia de Asuntos Académicos de la Administración Central del Sistema UPR. 8-10 de mayo de 2002, Facultad de Estudios Generales.

- ô Organización y coordinación de la **Primera Jornada de Revisión y Creación Curricular** mediante una Iniciativa de Renovación Académica aportada por la Vicepresidencia de Asuntos Académicos de la Administración Central del Sistema UPR. 2 y 9 de noviembre de 2001, Facultad de Estudios Generales.

- ô Coordinación y ofrecimiento del seminario interdisciplinario **Sexualidad y Cultura**, un ciclo de 8 conferencias de 3 horas para profesores de Español, Humanidades, Inglés y Ciencias Sociales de los Recintos de Cayey y Río Piedras. El seminario tuvo el propósito de familiarizar a los participantes con los principales debates sobre género y propiciar que los profesores incluyan en sus cursos textos y lecturas que permitan la discusión de estos asuntos. Aunque hubo recursos invitados ocasionalmente, fui el recurso principal para las ocho conferencias, organizadas cronológicamente desde la antigüedad hasta el siglo XX. Preparé una antología de lecturas por época, y diversos materiales de trabajo. El seminario se reunió en Cayey desde el 14 de febrero hasta el 7 de mayo de 2001.

- ô Investigación y redacción del **Informe Anual del Recinto de Río Piedras**, por encomienda de la Rectoría del Recinto.

- 2000 Creación y dirección académica del seminario interdisciplinario de transformación curricular para profesores de humanidades y español titulado **Sexualidad y Cultura** para el Programa **ProMujer**, a ofrecerse, mediante 8 conferencias, en el Recinto Universitario de Cayey durante el 2do semestre del año académico 2000-2001.

- ô Creación e inscripción de un curso graduado nuevo titulado **LITE 6675: La elegía erótica latina**, para el Departamento de Literatura Comparada.
- ô Creación e inscripción de un curso transdisciplinario nuevo titulado **INTD 4046: Políticas del cuerpo y revolución**, para el Certificado en Estudios de la Mujer y el Género, Decanato de Asuntos Académicos.
- ô Creación e inscripción de un curso transdisciplinario nuevo titulado **HUMA 3215 Espacio y cultura: La catedral medieval**, para el Departamento de Humanidades de la Facultad de Estudios Generales.
- 1997-2000 Coordinadora, **Comité de Currículo**, Departamento de Humanidades, Facultad de Estudios Generales, UPR, Río Piedras
- 1996-2002 Miembro del **Comité de Programa Académico** de la Facultad de Estudios Generales. Redacción y evaluación de documentos relacionados con renovación y revisión curricular, así como revisión de cursos nuevos.
- 1999 Coordinadora, **Departamento de Humanidades**, Facultad de Estudios Generales.
- ô Colaboración con el Grupo de Trabajo "Viernes Didácticos" de la Oficina de Asuntos Académicos al aportar mis *syllabi* de clase (HUMA 3101, ESPA 3211 y LITE 3051) como ejemplos de trabajo, a solicitud de la Dra. Ada María Vilar.
- ô Creación e inscripción de curso nuevo titulado **LITE 4245: La evolución de la novela antigua**, para el Departamento de Literatura Comparada.
- 1997-1999 Miembro del Grupo de Reconceptuación de 1997 que estuvo a cargo de elaborar y redactar una propuesta curricular para la Facultad de Estudios Generales de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras. Título del documento: **Nueva propuesta curricular del Componente de Estudios Generales**. Co-autores: Lcda. Eneida Vázquez, Dr. Francisco José Ramos, Dr. Fernando Noriega, Dra. Lilliana Ramos.
- 1998 **Vistas Públicas sobre el Proyecto de Reconceptualización: Un Bachillerato para el 2000**, Senado Académico, 23 de abril de 1998
Ponencia: "Las disciplinas humanísticas en el nuevo bachillerato" (en representación del Comité de Currículo del Departamento de Humanidades, Facultad de Estudios Generales)
- ô Seminarios de Educación General para Docentes de Enseñanza, Decanato de Estudios Generales, 2do semestre, 1997-98. **Proyectos y modelos de integración del conocimiento**, 24 abril 1998
Ponencia: "La perspectiva como forma simbólica: **Las Meninas**, de Velázquez"

- 1997 Seminarios de Educación General para Docentes de Enseñanza, Decanato de Estudios Generales, 1er semestre, 1997-98
Proyectos y modelos de integración del conocimiento, 22 oct. 1997
 Ponencia: **Frankenstein**, de Mary Shelley, como texto-fulcro de la reconceptualización del curso HUMA 3202ö
- ô Encuentro sobre Reconceptualización, 9 de mayo
Coordinadora y relatora del Grupo XIII: Las humanidades y las ciencias.
- 1996 Asistencia al y participación en el **Tercer Simposio sobre la Traducción: El multiculturalismo y la práctica de la traducción.**
- ô Asistencia al y participación en el **XVI Encuentro Caribeño: Fugas y reconfiguraciones**, Departamento de Literatura Comparada, Facultad de Humanidades, Recinto de Río Piedras.
- ô Asistencia a y participación en **Primer Congreso en torno a las fronteras generacionales y el contenido de su discurso**, Universidad de Puerto Rico, Aguadilla (CORA).
- 1995 Asistencia al y participación en el **Primer Congreso de Asociaciones Culturales**; Fondo Permanente para las Artes; Fundación para la Comunidad de Puerto Rico; Instituto de Cultura Puertorriqueña
- 1994 Asistencia al y participación en el **Segundo Simposio sobre la Traducción: Terminología, lexicografía**, Ponce, PR
- ô Asistencia a y participación en la **Conferencia Anual de la American Translators Association**, Austin, Texas
 Seminario especializado: Traducción y ödesktop publishingö
 Invitada distinguida al öEditors' Luncheonö
- 1993 Asistencia a la **Conferencia Anual de la American Translators Association**, Philadelphia, Pennsylvania
 Seminarios especializados sobre: Traducción literaria, con Joanne Englebert; Léxico científico y técnico, con Sue Ellen Wright
- ô Asistencia a seminario especializado: **Léxico ambiental**, con el Ing. Carl Axel Soderberg, San Juan, PR
- ô Asistencia a seminario especializado: **Traducción médica**, con la Prof. Carmen Díaz Zayas, San Juan, PR
- ô Asistencia a seminario especializado: **Léxico jurídico**, con la Sra. Olga A. Lasa, San Juan, PR

- 1992 Asistencia a la **Conferencia Anual de la American Translators Association**, San Diego, California
Seminarios especializados sobre: Traducción literaria, con Suzane Jill Levine; Normas técnicas en la traducción, con Sue Ellen Wright.
- ô Asistencia al y participación en el **Primer Simposio sobre Traducción: Panorama, realidad, perspectiva**, San Juan, PR
- ô Asistencia a seminario especializado: **El lenguaje de la construcción, la ingeniería y la arquitectura**, con el Dr. Fernando Abruña Charneco, San Juan, PR
- 1991 Asistencia y participación en la **Feria del Libro de San Juan**, PR
- 1990 Asistencia y participación en la **Feria del Libro de Miami**, FLA
- 1983 Asistencia y participación en la conferencia: **Imágenes e identidades: El puertorriqueño en la literatura**, Universidad de Rutgers, NJ

Curadurías

- 2013 **Recurrencias: Jaime Romano**, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, agosto 2014- febrero 2015
- ô **El Museo sin Clósets: Arte Queer**, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, junio ó septiembre, 2014
- ô **Puerto Rico: Puerta al Paisaje | Parte I: feroz/feraz** Museo de Historia, Antropología y Arte, Universidad de Puerto Rico, febrero-mayo 2013
- ó **Puerto Rico: Puerta al Paisaje | Parte II: entremundanos** Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, marzo- diciembre 2013
- ô **figurasenfuga/richardpagán**, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, agosto 2012-enero-2013
- ô **David LaChapelle's Humanity on the Edge**, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, octubre 2011-mayo 2012
- ô **Signos Vitales: Nuevas Adquisiciones en el Museo de Arte Contemporáneo**, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, marzo-septiembre 2011
- ô **Leo Leo, ¿qué lees?**, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, diciembre 2010-enero 2011

- ô *Pasiones*, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, diciembre 2009 ó enero 31 2010.
- ô *Careos/Relevos: 25 años del Museo de Arte Contemporáneo*, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, 26 de marzo ó 26 de diciembre 2010
- ô *Arnaldo Roche Rabell: Azul*, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, 28 octubre 2009 ó 31 enero 2010

Participación en foros, conferencias y lecturas de poesía (*selección*)

- 2013 *Conferencia: El imaginario de la tierra: Francisco Oller y Myrna Báez*, Museo de Historia, Antropología y Arte, Universidad de Puerto Rico, 10 de abril de 2013.
- ô *Conferencia: ¿Qué es un paisaje?*, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, 29 de marzo de 2012.
- 2012 *Conferencia: El tabú de la vulva y la Gaia profanada: David LaChapelle*, 2 de abril de 2012
- ô *Conferencia: Replantear el bodegón: David LaChapelle*, 16 de febrero 2012
- 2011 *Conferencia: Retratos y autoretratos: David LaChapelle*, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, 6 de noviembre 2011
- ô *Conversatorio: El niño Juan Pantaleón, una instalación por Garvin Sierra*. Museo de Arte de Puerto Rico, 27 de marzo de 2011.
- 2010 *Lectura de poesía: Poetry is Busy @ MAC*, 19 dic. 2010.
- ô *Conferencia: Xilomancia: Sobre Palo de lluvia*, de Xavier Valcárcel, Librería Maágica, 16 de septiembre, 2010.
- ô *Foro: Cortometrajes de Carmen Oquendo Villar*, Puerto Rico Queer FimFest, Sala Beckett, 8 de septiembre 2010
- ô *Conferencia: Padecer la risa: los relatos de Luis Negrón*. Librería Borders Plaza las Américas, 8 de septiembre de 2010.
- ô *Conferencia: òBentò: sobre Mundo cruel*, Librería La Tertulia (San Juan), 19 de agosto de 2010.

- ô *Conferencia: **Trazar el territorio: Cuatro artistas puertorriqueños contemporáneos.*** 5 de junio 2010, Simposio sobre Nuevas Experiencias Estéticas, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico.
- ô *Conferencia: **Historia local de la infamia: una lectura de *La belleza bruta*, de Francisco Font Acevedo,*** 11 mayo 2010, Festival de la Palabra.
- ô *Ponencia. **Una base material: *Pintura para un piso específico.**** 3 de febrero de 2010, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, San Juan.
- ô *Conferencia: **El ejercicio crítico y la curaduría de arte en Puerto Rico,*** 26 de marzo, 2010. Simposio sobre Carreras Profesionales en el Arte, Asociación de Estudiantes de Arte, UPRRP.
- ô *Conferencia. **El desarrollo de la obra pictórica de Arnaldo Roche Rabell.*** 30 de enero de 2010, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, San Juan.
- 2009 *Ponencia. **La crítica de arte contemporáneo en Puerto Rico,*** 10 de diciembre de 2009, Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico, San Juan.
- ô *Conferencia. "Nombres de animales, el nombre",* 3 de diciembre de 2009, Librería Mágica, San Juan, PR.
- ô *Ponencia. ðConversatorio con Carlos Fajardoð,* Museo de Arte de Caguas, 23 de mayo de 2009.
- ô *Ponencia. ðDuelo y melancolía: nuevas cerámicas de Cristina Córdovað.* Museo de Arte Contemporáneo, 22 abril 2009.
- ô *Conferencia. ðUna isla rodeada de Europa por todas partes: *El Velorio* de Francisco Ollerð. **Endógeno/Exógeno: Identidad/es en América Latina y el Caribe. Primeras Jornadas Internacionales de Romanitas.*** Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico, 27 de marzo de 2009.
- ô *Ponencia. **Conversatorio sobre la obra de Charles Juhász-Alvarado en el Museo de Arte Contemporáneo,*** Museo de Arte Contemporáneo, 4 de marzo de 2009.
- ô *Conferencia. **Espacio y cultura: La catedral medieval.*** Simposio Innovación y Cambio en la Educación Superior. Facultad de Educación, UPR Río Piedras: Centro para la Excelencia Académica, 19 febrero 2009.
- 2008 *Ponencia: **Memorias del ruido. Urbanismo y literatura.*** En Foro Urbano 2008, ArqPoli, 20 de noviembre de 2008.

- ô *Conferencia: **Inés María Mendoza, ensayista.*** Seminario para maestros sobre Inés María Mendoza. Museo de la Historia de Ponce, 11 de octubre de 2008.
- Conferencia: **¿Qué es arte público?*** Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Santiago de Chile, 13 de agosto de 2008.
- ô *Conferencia: **Escritoras puertorriqueñas contemporáneas.*** Universidad de Chile, 9 de agosto de 2008.
- ô *Lectura de poesía: **Un cuarto impropio.*** Universidad de Chile, 9 de agosto de 2008.
- ô *Conferencia: **Monumentos dóciles: Los sitios chilenos del patrimonio de la humanidad y el replanteamiento de la historia.*** Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Santiago de Chile, 11 de julio de 2008.
- ô *Conferencia: **Elogio de la trastera: Caribe China y el desarrollo del diseño industrial en Puerto Rico.*** Fundación Luis Muñoz Marín, 21 de mayo de 2008.
- ô *Conferencia: **Introducción a *El velorio*, de Francisco Oller,*** ante los miembros del **Comité del Presidente de los Estados Unidos para el Fomento de las Artes y las Humanidades (PCAH)** durante su visita a Puerto Rico, Museo de la Universidad, 5 de mayo de 2008.
- ô *Conferencia: **La ciudad y sus pasiones, Ciclo de Conferenciantes Internacionales,*** Escuela de Arquitectura de la Universidad de Puerto Rico, 20 de febrero de 2008.
- ô *Conferencia: **Félix González Torres: Artista conceptual,*** Escuela de Artes Plásticas, 15 de febrero de 2008.
- ô *Conferencia: **Inés, escritora,*** Fundación Luis Muñoz Marín, 13 de febrero de 2008
- 2007 *Conferencia: **Asedios a la identidad cuestiones de género.*** Universidad de Puerto Rico en Cayey, 27 de septiembre de 2007.
- *Conferencia: **Las ciudades de letras de Italo Calvino.*** Escuela de Arquitectura UPR, 16 de julio de 2007.

- *Conferencia: **La anunciación de los estilos: la constitución del espacio pictórico entre lo sagrado y lo profano.*** Museo de Arte de Puerto Rico, 19 de junio de 2007.
- *Ponencia: **¡Allá viene el temporalö: Clima y mitología entre lo culto y lo popular, Congreso Internacional Gaia sobre Cambio Climático,*** 19 de abril de 2007.
- *Conferencia: **El amor es una casa de citas: el arte de *La Celestina*.*** *Hablemos del amor.* Romance Languages Dept.: Emory University y Dept. Estudios Hispánicos, UPR, Río Piedras, 19 abril de 2007.
- *Lectura de poesía: **Faro de Cabo Rojo,*** 4ta Guagua de la Poesía, 1ra sesión, 12 de abril de 2007.
- *Conferencia: **Artista interrumpida: la obra imparable de María de Mater O’Neill,*** Museo de Arte de Puerto Rico, 11 de abril de 2007, 6:00 p.m.
- *Conferencia: **Los materiales e instrumentos del arte: La obra de María de Mater O’Neill.*** Museo de Arte de Puerto Rico, 21 de marzo de 2007, 6:00 p.m.
- 2006 *Foro-conversatorio: **Jean-Michel Basquiat: artista urbano,*** 13 de diciembre de 2006, Museo de Historia, Antropología y Arte, Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico
- ô *Foro-conversatorio: **Jean-Michel Basquiat: artista urbano,*** 12 de diciembre de 2006, Museo de Arte de Puerto Rico
- ô *Conversatorio **Sobre los artistas de *Nuestra Obra II*,*** 12 de diciembre, Museo de Historia, Antropología y Arte, Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico
- ô *Conversatorio **Sobre los artistas de *Nuestra Obra I*,*** 5 de diciembre, Museo de Historia, Antropología y Arte, Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico
- ô *Conferencia: **The Early Work of Félix González Torres in Puerto Rico.*** 4 May 2006. Museo del Barrio (The Metropolitan Museum of Art), New York, NY.
- ô *Conferencia: **El oficio de lector: Señor de los tristes, de Sergio Ramírez.*** 5 abril 2006, Río Piedras, Librería la Tertulia (Auspicia EDUPR)

- ô **Ponencia: Elogio de la muñeca: los cuerpos de Frida Kahlo. Coloquio sobre Frida Kahlo.** 23 de febrero 2006. Facultad de Estudios Generales UPR Río Piedras.
- 2005 **Ponencia: Amour espris: El corazón errante de René d'Anjou y la novela amorosa francesa del siglo XV,** en el foro titulado **De corazón a corazón.** 30 de noviembre de 2005, Seminario de Filosofía, Fac. Humanidades UPR, Río Piedras
- ô **Conferencia: Salida de sí en huida: La confesión según María Zambrano.** En el **V Coloquio Internacional María Zambrano,** auspiciado por la Fundación María Zambrano de Málaga. 10 noviembre 2005, Sala Jorge Enjuto, Fac. Humanidades UPR Río Piedras.
- ô **Conferencia: La mancha de tinta. Coloquio Cervantino.** Eugenio María de Hostos Community College, The Bronx, NY. 11 octubre 2005.
- ô **Conferencia: Virtual y virtuosa: La justicia en el Quijote. Ciclo de Conferencias Cervantinas,** Biblioteca Carnegie, San Juan, 22 septiembre 2005.
- ô **Participación** como comentarista en la serie documental televisada **Las rutas del Quijote,** dirigida por Caridad Sorondo, en mayo y junio de 2004 por el Canal 6, Puerto Rico.
- ô **Conferencia: Galdós a la sombra de Descartes,** Convención Anual de la Asociación de Filosofía, Humacao, PR 28 de abril de 2005
- ô **Conferencia: El humor en el Quijote,** Casa del Libro, San Juan, 7 de abril de 2005.
- ô **Conferencia: Lanovelaberinto: un acercamiento a la novelística de Manuel Ramos Otero,** Jornadas de Literatura Puertorriqueña, Departamento de Estudios Hispánicos, UPR Río Piedras, 17 de marzo de 2005.
- ô **Conferencia: La Ilustración descubre su trasero: Los Caprichos de Goya,** Ciclo de Conferencias del Departamento de Humanidades, FEG, UPR Río Piedras, 21 de marzo de 2005.
- 2004 **Conferencia: ¡Queremos tanto a Sade!,** En ocasión de la presentación del filme **Salò,** de Pier-Paolo Pasolini, en la Mediateca Adela Gerardino, UPR Río Piedras, 21/10/04

- ô *Conferencia: **El género de lo sublime: Gustavo Adolfo Bécquer ante una tradición ñkantianaö***, Seminario de Filosofía, Facultad de Humanidades, UPR Río Piedras, 22 de octubre de 2004.
- ô *Conferencia: **Tirar las puertas por las ventanas: mito y literatura en la Arquitectura***, Escuela de Arquitectura, UPR, 14 de julio de 2004.
- ô *Conferencia: **La obra magna de la poesía: Vidrios ocultos en la alfombra, de Javier Avila***, Ciclo de Conferencias, Facultad de Estudios Generales, 28 de abril de 2004
- ô *Conferencia: **Cuentos burgueses: La bella y la bestia***, En ocasión de la presentación del filme **La belle et la bête**, de Jean Cocteau, en el festival dedicado a su memoria, Mediateca Adela Gerardino, UPR Río Piedras, 21 de abril de 2004.
- ô *Conferencia: **La anunciación de los estilos: la configuración del espacio pictórico entre lo sagrado y lo profano***, Ciclo de Conferencias sobre las Artes, Facultad de Estudios Generales, 25 de marzo de 2004
- 2003 *Ponencia ilustrada: **Cachivaches: el cadáver y la cultura: Foro: El cuerpo como objeto de estudio en los cursos de Humanidades; Sexagésimo Aniversario de la Facultad de Estudios Generales.***
- ô *Ponencia: **Pública publicidad: el periodismo literario de Bécquer. Simposio: Periodismo y literatura; Sexagésimo Aniversario de la Facultad de Estudios Generales.***
- 2002 *Conferencia: **¿Por qué leer los clásicos?. Segunda Jornada de Creación y Revisión Curricular***, 9 de mayo de 2002.
- ô *Conferencia: **Las culturas de la memoria: Homero y Kundera. Segunda Jornada de Creación y Revisión Curricular***, 9 de mayo de 2002.
- ô *Ponencia: **Manuel Ramos Otero ante la crítica. Prohibido olvidar: La obra de Manuel Ramos Otero. WIPR TV, domingo 22 de abril, 2002. 7:30 p.m. Dirección de Noelia Quintero Herencia, Producción de CEDME, UPR.***
- ô *Ponencia: **La obra cultural de José Ramón Meléndez, el Ché. Entrega de Premios***, PEN Club de Puerto Rico, marzo de 2002
- ô *Ponencia: **El otro paisaje. Foro: Myrna Báez: una artista ante su espejo***, 2 de febrero 2002, como parte de la exposición **Myrna Báez, una exposición retrospectiva**, Museo de Arte de Puerto Rico, octubre 2001-febrero 2002.

2001 **Ponencia: La catedral medieval: un seminario de integración. Primera Jornada de Creación y Revisión Curricular**, 2 de noviembre de 2001, Facultad de Estudios Generales.

ô **Conferencia: Intérprete de los deseos: Abu-L-Hasan al-Nuri de Bagdad y el Trobar Clus del misticismo español.** Presentación de obras de Luce López Baralt, Museo de Arte de Puerto Rico, 26 de abril de 2001.

ô **Ponencia: Misoginia caballeresca. Panel: Fragmentos del cuerpo: La globalización toma distintas presas Simposio: Escenarios crueles: Estéticas y signos del trance y la violencia en Puerto Rico y Colombia,** auspicia el DEGI, Pro Mujer y Revista Nómada, 3-5 de abril del 2001, UPR Río Piedras

ô **Sexualidad y Cultura: un taller-seminario de transformación curricular** compuesto de un ciclo de 8 conferencias-talleres. UPR-Cayey, 14 de febrero ó 16 de mayo del 2001. Dirección académica: Lilliana Ramos Collado. Auspicia: Proyecto de Transformación Curricular en Salud Reproductiva, Yamila Azize, directora. Las conferencias, con una duración de 3 horas cada una, son las siguientes:

õLa mujer en la mitología; el cuerpo ejemplar de la épica y el cuerpo sacrificial de la tragedia; la mujer en la polisö. 14 de febrero del 2001.

õEl cuerpo médico; el cuerpo ante la ley y la costumbre; sexualidades alternas en el mundo antiguoö. 28 de febrero del 2001

õSexualidad y cultura en el imaginario medieval; el amor cortés y la invención de la misoginia moderna; Dante, Boccaccio y el Arcipreste de Hita ante la mujer; la poesía cancioneril; el arte de amar en la Edad Mediaö. 14 de marzo del 2001

õEl surgimiento de un sujeto femenino; la circulación de la mujer en la cultura; la mujer ante la nueva ciencia; la sexualización del cuerpo en la temprana modernidadö. 28 de marzo del 2001.

õLiteratura y travestismo: la representación del género en el siglo XVIII; la mujer como cuerpo del conocimiento; mujer, pornografía y filosofía; mujer, sentimiento y revoluciónö. 12 de abril del 2001

õLa construcción de la voz femenina: la mujer escritora y la circulación de sus textosö. 25 de abril del 2001

õEl siglo XX: de la experiencia femenina y sus relatos culturalesö. 9 de mayo de; 2001

- Travesía del cuerpo femenino, desde la antigüedad a la tardomodernidad: consideraciones finales. 16 de mayo del 2001
- ô **Ponencia: Misoginia caballeresca: pensar a Vieques desde la violencia doméstica.** *Panel: El tiro por la culata: ley y victimización de la mujer.* **Tercer Congreso de Géneros y Sexualidad**, Recinto Universitario de Cayey 28 de febrero - 2 de marzo.
- ô **Conferencia: Laudo de Ensayo 2001. Entrega de Premios del PEN Club de Puerto Rico.** 18 de febrero del 2001. Presentación del Laudo de Ensayo. Centro de Estudios de Puerto Rico y el Caribe, San Juan.
- 2000 **Conferencia: Fantasmas.** Presentación de **El caballero del yip colorado**, de Olga Nolla. 9 de diciembre del 2000 en Castle Books, San Juan.
- ô **Conferencia inaugural: La ciudad infinita.** Presentación del libro de artista y apertura de la exposición **La ciudad infinita: Versiones de San Juan.** 27 de junio del 2000.
- 1999 ðPresentación de poesía joven, Programa de Estudios de Honor, UPR Río Piedras, 19 de abril de 1999.
- ô **Conferencia: Reflexiones literarias sobre la Eneida**, el 5 de marzo de 1999. **Ciclo de Actividades para Docentes**, Departamento de Humanidades, Facultad de Estudios Generales.
- ô **Conferencia: Crónica del hombre solo.** Presentación del libro de Fernando Cros, Río Piedras, Librería La Tertulia, 24 de febrero de 1999.
- 1998 **Conferencia: Laudo de Poesía 1998. Premios de Navidad, PEN Club de Puerto Rico**, 28 de diciembre de 1998, Centro de Estudios de Puerto Rico y el Caribe, San Juan.
- ô **Presentación del libro reróticas, de Lilliana Ramos Collado**, Librería La Tertulia, Río Piedras, 17 de diciembre de 1998.
- ô **Lectura de poesía puertorriqueña, FIL (Feria del Libro), Guadalajara**, dedicada a Puerto Rico, 2 de diciembre de 1998, invitada por la Oficina del Rector del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico, y por la Universidad de Guadalajara.
- ô **Ponencia: Escritores, fin de siglo.** Foro: **Celebración del Centenario 1898-1998**, Ateneo Puertorriqueño, 21 de noviembre de 1998.

- ô **Ponencia: Emilia Pardo Bazán lee a Baudelaire: *La sirena negra*. Simposio Homenaje a las Hermanas Luce y Mercedes López-Baralt, Arecibo, Puerto Rico, 20 de noviembre de 1998.**
- ô **Conferencia: Finiseculares e integrados, aunque no apocalípticos.** Presentación de **Antología de la poesía latinoamericana del siglo XXI: El turno y la transición**, de Julio Ortega; Museo de Arte e Historia de San Juan, 6 de mayo de 1998
- ô **Ponencia: Viaje a Citeres: El Baudelaire de Palés. Primer Congreso Internacional Luis Palés Matos**, Universidad Interamericana, Recinto de Guayama. Hotel Sands, San Juan, Isla Verde, PR, 19-20 de marzo, 1998
- ô **Ponencia: Homero en nuestras islas: Una lectura de Manuel Ramos Otero. XVIII Asamblea General y Encuentro Internacional ALDEEU: 1898-1998, Arte, Cultura, Tecnología y Ciencia.** Hotel Caribe Hilton, San Juan PR, 28 de marzo de 1998
- ô **Ponencia: El dandismo y la muerte: Emilia Pardo Bazán lee a Baudelaire.** Simposio: **Escritura, individuo y sociedad en España y las Américas. Homenaje a las hermanas Luce López-Baralt y Mercedes López-Baralt**, UPR Aguadilla, nov. 1998
- ô **Ponencia: Escila y Caribdis: los escritores ante las exigencias de un mercado cultural asimilista. Foro: Problemas del escritor puertorriqueño a fin de siglo. Simposio: Puerto Rico, Cien años de colonialismo 1898-1998** Ateneo Puertorriqueño, San Juan, PR 16-19 nov. 1998
- 1997 **Conferencia: ñAcariciarás las nueve mesetas del roble...ö.** Presentación de **Política de la caricia**, de J. Duchesne, Librería La Tertulia.
- ô **Conferencia: ñLa desheredada** de Galdós y el naturalismo en Españaö. **Seminario: Benito Pérez Galdós**, noviembre de 1997
Departamento de Estudios Hispánicos
- ô **Ponencia: De espaldas al deseo en las orillas del Sar, Panel: Géneros y gener(n)aciones. (Des)articulaciones: actos, cuerpos e ideologías en las letras femeninas hispánicas .** Eighth International Conference, Asociación de Literatura Femenina Hispánica, Atlanta, Georgia (16-18 oct. 1997)
- ô **Lectura de poesía: ñereróticasöPrimer Encuentro de Poesía Latinoamericana** (6-9 oct. 1997)
Lectura de poesía ñNocturno IIIö

- ô *Ponencia: **La sábana sucia: el lecho como utopía.** Foro: *Problemas de género: femenino/masculino. Primer Encuentro de Poesía Latinoamericana* (6-9 oct. 1997)*
- ô *Conferencia: **El héroe épico, Seminario para profesores nuevos, 29 sept. 1997*** Facultad de Estudios Generales, UPR, Río Piedras
- ô **Seminario: Benito Pérez Galdós**, 22 y 24 de septiembre, 1997
Departamento de Estudios Hispánicos
Conferencia: “El realismo europeo”
Conferencia: “El realismo y el naturalismo en España”
- ô *Conferencia Inaugural: **El escudo de Aquiles. Ciclo de Conferencias Humanísticas: 1er semestre 97-98,*** 29 de agosto de 1997,
Colegio Universitario Tecnológico de Bayamón
- ô *Ponencia: **Ante la encrucijada de la literaturidad: Galdós y Unamuno. VI Congreso Internacional Galdosiano,*** 16-21 de junio de 1997, Las Palmas de Gran Canaria, Islas Canarias, España
- ô *Ponencia: **Presa de ángeles: testimonio generacional ante la poesía de Vanessa Droz. Coloquio sobre Literatura y Género,*** abril de 1997
UPR, Colegio Regional de Aguadilla.
- ô *Ponencia: **Valor de cambio: leer la metamorfosis en las Novelas Ejemplares de Cervantes. Simposio: Ocupado lector... Encuentro cervantino*** (4-6 marzo 1997) Universidad de Puerto Rico, Río Piedras
- 1996 Presentación de los poemarios **La caja negra**, de Juan Carlos Quintero, **Instrumentario**, de Rafael Acevedo y **Encuentros de Memoria**, de Israel Ruiz, libros de Editorial Isla Negra
Ponencia: “What’s in a name?”
- ô **Tercer Simposio Sobre la Traducción: El multiculturalismo y la práctica de la traducción**
Ponencia: “Del rincón querido al *marketing*: Rosario Ferré a caballo entre dos culturas”
- ô **El sabor de una nueva generación: Escritura puertorriqueña hoy**, Departamento de Español, Facultad de Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras.
Ponencia: “Degeneraciones de la periodización literaria: el concepto de *generación*”
- ô Departamento de Literatura Comparada, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

- Conferencia:* òEl espejo para el vampiro: la parodia inglesa del siglo XVIII (Sobre **La Batalla de los Libros**, de Jonathan Swift)ö
- ô **Celestinescas**, Seminario Federico de Onís, Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras.
Ponencia: ò**La Celestina**, una casa de citasö
- ô **XVI Encuentro Caribeño: Fugas y reconfiguraciones**, Departamento de Literatura Comparada, Facultad de Humanidades, Recinto de Río Piedras.
Ponencia: òCacería en pos de un signo en fuga: Los poemas de Filí Melé de Luis Palés Matosö
- ô **XVI Encuentro Caribeño: Fugas y reconfiguraciones**, Departamento de Literatura Comparada, Facultad de Humanidades, Recinto de Río Piedras.
Lectura de poesía, reróticas
- ô **Primer Congreso en torno a las fronteras generacionales y el contenido de su discurso**, Universidad de Puerto Rico, Aguadilla (CORA).
Conferencia: òLa generación: un espacio cultural usurpadoö
- ô **Encuentro de Mujeres Poetas en Saludo al 8 de Marzo**, Departamento de Español, Facultad de Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras.
Coordinadora: Marie Ramos
Lectura de poesía: reróticas
- 1995 **Ciclo de Conferencias sobre la Traducción**, Programa Graduado en Traducción, Facultad de Humanidades, UPR, Río Piedras
Conferencia: òBorges y la traducciónö
- ô **Primer Congreso de Asociaciones Culturales**, Fondo Permanente para las Artes (Fundación de la Comunidad Puertorriqueña) e Instituto de Cultura Puertorriqueña.
Facilitadora, relatora y panelista del Seminario sobre Literatura y el Seminario sobre Subvención Gubernamental para las Artes.
- ô **Almuerzos al pie de la letra**, ciclo de charlas y conferencias de estudiantes de Literatura Comparada, Facultad de Humanidades, UPR, Río Piedras
Conferencia: òLeer el texto: preguntar. Los prólogos de Cervantesö

- 1994 **Segundo Simposio sobre Traducción: Terminología y lexicografía**, Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico, Ponce, PR
Conferencia: ðEl léxico ambiental: ciencia, ética y folclorö
- ô **American Translators Association: Annual Conference**, Keynote speaker at Editor's Luncheon, San Diego, California
Ponencia: ðEl Trujamán: Puerto Rico's Contribution to Professional Translation and Interpretationö
- ô Ciclo de Conferencias: **Imagen y palabra**, coauspiciado por el PEN Club y la Universidad del Sagrado Corazón
Conferencia: ðLa fotografía y las palabras: Sobre el ensayo fotográficoö
Coordinadora: Vanessa Droz
- 1993 *Conferencia:* ðApreciación del cine como arte: La obra literaria llevada al cineö, conversación con estudiantes y profesores
Departamento de Humanidades, Facultad de Estudios Generales, UPR-Río Piedras
Coordinadora: Prof. Marta Medina
- ô *Lectura de poesía:* Yvonne Ochart, Etnairis Rivera, Lilliana Ramos Collado; conversación con estudiantes y profesores
Departamento de Español, Facultad de Estudios Generales, UPR-Río Piedras
Coordinadora: Dra. Aurea María Sotomayor
- ô **Libros de Puerto Rico**, Entrega de Premios a Libros Destacados, PEN Club de Puerto Rico
Ponencia: ðEnsayo literario, ensayo de investigaciónö (Laudo categoría de Ensayo)
- 1992 **Primer Simposio sobre Traducción: Panorama, realidad, perspectiva**, Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico, San Juan, PR
Foro: El trabajo de los traductores
Ponencia: ðEl paraíso recobrado: la normalización del lenguaje tecnológicoö
- 1989-1991 **Arte Puertorriqueño y Apreciación del Arte**, ciclo de tres conferencias organizado por la pintora Myrna Báez, Universidad del Sagrado Corazón, Santurce
Conferencia: ðQué nos dice la imagen fotográficaö
Conferencia: ðEl quehacer del fotógrafoö
Conferencia: ðQué mirar en una fotoö

- 1989 **Coloquio sobre la Postmodernidad**, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, y Programa de Honor
Conferencia: òFotografía y realidadö
Conferencia: òFotografía novísimaö
 Coordinadora: Dra. Susan Homar
- ô Presentación del libro **Cabos sueltos/Loose ends** de Jorge Morales, Instituto de Cultura Puertorriqueña
Conferencia: òLa isla que es Jorge Moralesö
- ô Presentación del libro **Ira lira** de Angel Luis Torres, Instituto de Cultura Puertorriqueña
Conferencia: òLa ira según Angel Luis Torresö
- ô Presentación del libro **Obra poética** de Yvonne Ochart, Instituto de Cultura Puertorriqueña
Conferencia: òYvonne Ochart y sus veinte años de vanguardiaö
- ô **Crepusculares: Los poetas en gira**, Instituto de Cultura Puertorriqueña
Conferencia: òLa sílaba en la piel de José María Limaö
- 1987 **Photography in the Third World**, The Photography Caucus, San Diego, California
 Foro: Women Photographers in the Caribbean
Ponencia: òWomen Photographers and the Puerto Rican Landscapeö
 Coordinadora: Dra. Esther Parada
- ô **Semana de la Mujer**, Colegio Regional de Carolina, UPR
Ponencia: òEl cuerpo de la escritora/el cuerpo de la escrituraö
- 1986 Presentación del libro **Sitio a Eros**, de Rosario Ferré, Librería Bell, Book and Candle, San Juan
Conferencia/Presentación: òBiografía y autobiografía en *Sitio a Eros*ö
- 1985 Foro: **Día Internacional de la Mujer**, Casa Aboy
Ponencia: òPasión por la poesía: Aurea Sotomayor, Yvonne Ochart, Etnairis Rivera, Rosario Ferréö
- ô **Nueva Forografía Puertorriqueña**, Museo de la Universidad de Puerto Rico
Conferencia: òLa realidad estaba cercaö
- 1984 **Obra Gráfica de Antonio Frasconi**, Museo de la Universidad de Puerto Rico
Conferencia: òSigno sobre papelö

- 1983 **Imágenes e identidades: El puertorriqueño en la literatura**,
Universidad de Rutgers, NJ
Foro: El libro puertorriqueño
Ponencia: ðLibros frescos, del paísö
- 1982 Presentación de la **Primera Muestra de Fotografía Puertorriqueña Contemporánea**
Ponencia: ðFotografía y puertorriqueñidad: La textura de lo que somosö
- ô Presentación **Revista Reintegro**, Tony's Place, San Juan
Ponencia: ðCarmen y Ana Lydia: Presentación de la Edición Especial de **Reintegro** sobre **Vírgenes y mártires**ö
- 1981 Presentación de **Proemas para despabilar cándidos**, poemario de Lilliana Ramos Collado, a cargo de Joserramón Melendes y Aurea María Sotomayor, San Juan, PR
- 1980 Gira poética por la Ciudad de Nueva York, con la colaboración de Vanessa Droz y Manuel Ramos Otero
Lecturas en el **Diario La Prensa**, Casa Puertorriqueña y Museo del Barrio, NY
- ô Presentación **Revista Reintegro**, Casa Aboy, San Juan
Conferencia: ðVade retro la culturaö
- 1979 **La palabra tiene la palabra**, lectura de poesía con la colaboración de Vanessa Droz y Maritza Pérez Otero, Casa Aboy, San Juan

Organización de actividades (selección)

- 2006-2011 Co-dirección de la **Colección Clásicos no tan Clásicos** (ediciones críticas y comentadas de 10 novelas naturalistas puertorriqueñas), para la Editorial de la Universidad de Puerto Rico. Ya se han publicado tres novelas, y otras tres se encuentran en prensa para publicarse en marzo de 2009.
- 2003 **Seminario sobre épica antigua**, para docentes del Departamento de Humanidades.
- ô **Seminario sobre tragedia antigua**, para docentes del Departamento de Humanidades.
- 2001-2002 **Jornadas de creación y revisión curricular** ô Ver actividades de mejoramiento profesional y participación institucional y docente.

- 2000-2001 **Sexualidad y cultura.** Un seminario-taller de transformación curricular para profesores de Humanidades y Español de UPR Río Piedras y UPR Cayey. Febrero ó mayo del 2001 en UPR Cayey. Se trata de un ciclo de 8 conferencias, a ser dictadas por Lilliana Ramos Collado, con el apoyo de algunos ponentes invitados. Las actividades de organización son las siguientes: (1) diseño del seminario y elaboración del temario de las conferencias; (2) selección de los cuatro ponentes invitados; (3) contacto con los invitados y coordinación de sus temas y la dimensión de su participación como relatores, contestantes o interlocutores; (4) preparación de un òreaderö o antología de lecturas para uso de los asistentes al seminario y para dirigir la discusión del taller; (6) enunciación de 8 conferencias de 3 horas de duración cada una; (7) estimular y coordinar la discusión del taller.
- ò **Escenarios crueles: Cultura y violencia en Colombia y Puerto Rico.** Coloquio organizado por el Colectivo Editorial Nómada a celebrarse en el Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico con el auspicio del Decanato de Asuntos Graduados e Investigación. Coordinador del proyecto: Dr. Juan Duchesne Winter. Estoy realizando o he realizado las siguientes tareas: (1) redacción de una propuesta de trabajo para obtener auspicio de las instancias necesarias; (2) redacción de un presupuesto para la propuesta; (3) colaboración en el diseño del material publicitario; (4) búsqueda de auspiciadores; (5) participación como ponente.
- 2000 **La ciudad infinita: versiones de San Juan.** 6 de junio al 27 de agosto del 2000. Exposición de obras en reproducción litográfica de 15 artistas y de poemas de 15 poetas puertorriqueños identificados todos con la vivencia urbana de San Juan. La exposición estuvo abierta al público en el Cuartel de Ballajá y contó con una serie de actividades de lectura de poesía y conversaciones con los artistas participantes en el Libro de Artista impreso litográficamente en Francia, y está presentado en una caja de madera forrada de seda para acomodar hojas 16 x 23 pulgadas (formato grande). Coordinadora general: Margarita Fernández Zavala, con el auspicio económico de la Comisión 2000 del Municipio de San Juan. Realicé las siguientes actividades colaborativas: (1) trabajo en la propuesta sometida a la Comisión 2000 del Municipio de San Juan; (2) selección de los 15 poetas participantes; (3) coordinación de la localización y el contacto con los poetas, así como coordinación de la entrega de los materiales; (4) computadorización tipográfica de los textos y corrección de galeradas; (5) coordinación con la artista gráfica que ha diseñado las páginas de poesía; (6) coordinación del calendario de actividades para presentaciones y lecturas de poesía, así como para la presentación de los artistas gráficos participantes; (7) coordinación de varios recitales y conversatorios con artistas participantes, en saludo de la llegada del Segundo Milenio; (6) participación como presentadora principal del Libro de Artista la noche de la apertura de la exposición.

- 1998-1999 **Ciclo de Conferencias Docentes.** Noviembre de 1998 a abril de 1999. Organizadas por el Comité de Currículo del Departamento de Humanidades de la Facultad de Estudios Generales. Realicé las siguientes tareas: (1) coordinación de la actividad; (2) selección de los profesores conferenciantes; (3) calendarización de la actividad; (4) diseño y distribución de material publicitario; (5) presentación de los ponentes; (6) participación en calidad de conferenciante.
- 1997 **Ocupado lector... Encuentro cervantino.** 4-6 de marzo de 1997. Ciclo de conferencias de calidad internacional auspiciado por el Seminario Federico de Onís, el Departamento de Estudios Hispánicos y el Decanato de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Fui coordinadora del evento, junto con el Dr. Hugo Rodríguez Vecchini (QEPD). Participaron en este ciclo profesores del Departamento de Español y del Departamento de Humanidades de la Facultad de Estudios Generales, profesores del Departamento de Estudios Hispánicos de la Facultad de Humanidades, profesores de la Universidad de Yale y de la Universidad de Missouri. Como coordinadora, realicé las siguientes tareas: (1) redacción de una propuesta de trabajo para obtener auspicio de las instancias necesarias; (2) selección de los ponentes y de las ponencias; (3) selección y preparación de los espacios a utilizarse para la actividad; (4) recibo y contestación de correspondencia; (5) diseño del cartel, de la hoja suelta y del programa de mano para fines publicitarios; (6) participación como ponente.
- 1996 **Celestinescas. Cuatro lecturas de *La Celestina*.** 28 de marzo de 1996. Foro. Coordiné esta actividad y realicé las siguientes labores: (1) obtener el respaldo del Seminario Federico de Onís; (2) selección de los ponentes y las ponencias; (3) preparación del local para la actividad; (4) diseño del cartel, la hoja suelta y el programa de mano de la actividad para fines publicitarios; (5) participación como ponente.
- ô **Tercer Simposio sobre la Traducción: El multiculturalismo y la práctica de la traducción.** Simposio. 25, 26 y 27 de mayo de 1996, Hotel Condado Plaza, San Juan, Puerto Rico. Se trató de una actividad internacional, con más de 40 ponentes y alrededor de 400 participantes, y una feria del diccionario. Fui coordinadora, junto con Sara Irizarry y Myra Rivera, del Simposio. Labores que realicé: (1) labores generales de coordinación; (2) recaudación de fondos; (3) diseño de logotipo del simposio, y de las diferentes publicaciones generadas por el mismo; (4) selección de ponentes y ponencias; (5) organización de una serie de seminarios especializados que se celebraron en el Programa Graduado de Traducción del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico; (6) participación como ponente.

Publicaciones

A. Libros

- En proceso* **Monumentos dóciles. Ensayos sobre urbanismo, patrimonio y arquitectura.** (preparado a solicitud de Ediciones Callejón)
- ô **Estos cuerpos, otras razones. Poesía de mujeres puertorriqueñas 1990-2010. Tomo I. Las poéticas. Tomo II. Los poemas.** (Preparado a solicitud de Ediciones Callejón)
- En prensa:*
- ô **La patria en ruinas. Siete visitas a la catástrofe.** San Juan: Editorial Aventis (2013)
- ô **Últimos poemas de la rosa. Ejercicios de amor y de crueldad.** San Juan: Editorial Erizo (2013).
- Publicados*
- 2013 **Puerto Rico: Puerta al paisaje.** San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo de Puerto Rico (2013).
- ô **Últimos poemas de la rosa. Ejercicios de amor y de crueldad.** San Juan: Libros Nómadas (2013)
- 2012 **NosOtros: David LaChapelle's Humanity on the Edge.** San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo (2011).
- 2011 **Careos/Relevos: 25 años del Museo de Arte Contemporáneo.** San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo (2010).
- ô **Largo saber, breve palabra: citas y pensamientos de Inés María Mendoza.** Fundación Luis Muñoz Marín, San Juan, PR, 2010.
- ô **Garduña,** de Manuel Zeno Gandía, edición crítica de la novela. Editorial de la Universidad de Puerto Rico (2010).
- 2009 **Arnaldo Roche Rabell: Azul,** en colaboración con Ivette Fred Rivera. San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo, 2009.
- 2008 **Inés María Mendoza: en sus propias palabras.** Fundación Luis Muñoz Marín, San Juan, PR.

- 2006 **Basquiat: Una antología para Puerto Rico.** San Juan: Ediciones del Museo de Arte de Puerto Rico y ArtPremium Sept. 2006. Lilliana Ramos Collado, ensayista, editora y traductora.
- 2005 **Faros**, poemario, publicación *in situ* en el Faro de Cabo Rojo como parte de la instalación Cabo Rojo Light House, de Ann Hamilton, Proyecto de Arte Publico para Puerto Rico, DTOP, marzo de 2005.
- ô **Self-Study Report, Río Piedras Campus, University of Puerto Rico,** Lilliana Ramos, editora. Marzo 2005
- 2003 **Las coartadas del realismo: Hacia una poética de la narrativa galdosiana.** Tesis doctoral presentada en el Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.
- 2002 Carlos Pabón, **Nación postmortem: Ensayos sobre los tiempos de insoportable ambigüedad.** Río Piedras: Callejón (2002). Lilliana Ramos Collado, editora.
- ô **Pepón Osorio De puerta en puerta/Pepón Osorio Door to Door.** Lilliana Ramos Collado, editora y traductora. Ediciones de la Escuela de Artes Plásticas, San Juan, Puerto Rico (2002).
- ô **Hablar y callar: El Contertulio, el efecto de oralidad y una heroína galdosiana.** FIPI y Libros Nómadas, San Juan, Puerto Rico (en prensa, octubre 2002).
- ô **Avión de papel sobre la Isla de Pascua,** aceptado para publicación por la editorial qeAse, Melendes, ed. (en prensa, diciembre 2002)
- 2000 **La ciudad infinita: Versiones de San Juan. Libro de Artista.** Lilliana Ramos Collado y Margarita Fernández Zavala, eds. Comisión San Juan 2000, San Juan, Puerto Rico (2000).
- 1999 **Nueva Propuesta Curricular de la Facultad de Estudios Generales.** Lilliana Ramos Collado, Eneida Vázquez Colón, Francisco José Ramos y Fernando Noriega. FEG, Río Piedras, Puerto Rico (1999).
- 1998 **reróticas: poemas 1980-1995.** libros nómadas, 104 págs. 1998
- ô **Informe Anual,** Universidad de Puerto Rico. Río Piedras, Puerto Rico. (julio de 1998)
- ô **Annual Report,** Puerto Rico Telephone Company. Government of Puerto Rico, San Juan Puerto Rico (May, 1998)

- ô **Informe Anual**, Autoridad de Desperdicios Sólidos. Gobierno de Puerto Rico.
- 1997 **Informe Anual**, Universidad de Puerto Rico. Río Piedras, Puerto Rico.
- ô **Informe Anual**. Autoridad de Desperdicios Sólidos. Gobierno de Puerto Rico (ADS), 1997.
- 1996 **Annual Report**. Commissioner of Financial Institutions, San Juan (CIF: 1996).
- ô **Hablar y callar en Tormento: El Contertulio, el efecto de oralidad y una heroína galdosiana**. Tesis de Maestría en Literatura Comparada.
- ô **Informe Anual**, Banco Santander Puerto Rico (marzo, 1996)
Annual Report, Banco Santander Puerto Rico (mayo, 1996)
- 1995 **La Universidad de Puerto Rico: Una universidad para la comunidad**. Informe para la década de 1985-1995. Oficina del Presidente de la UPR.
- ô **Annual Report**. Commissioner of Financial Institutions of Puerto Rico, San Juan (CIF:1995)
- ô **Informe Anual a la Legislatura**. Autoridad de Desperdicios Sólidos de Puerto Rico, San Juan (ADS: 1995)
- ô **Paralelo entre los antiguos y los modernos en lo que se refiere a la arquitectura, la pintura y la escultura/El Siglo de Luis el Grande** (Poema), de Charles Perrault.
- 1994 **Bienvenidos. Official Visitors Guide of the Puerto Rico Hotel and Tourism Association**. Anuario de la Asociación Hotelera de Puerto Rico. (Artículos sobre historia, cultura y turismo en Puerto Rico.) Coral Publications (San Juan: 1994)
- 1993 **Léxico ambiental**, en colaboración con Carl Axel Soderberg, San Juan (APTI: 1993) 72 págs.
- ô **Bienvenidos. Official Visitors Guide of the Puerto Rico Hotel and Tourism Association**. Anuario de la Asociación Hotelera de Puerto Rico. (Artículos sobre historia, cultura y turismo en Puerto Rico.) Coral Publications (San Juan: 1993).
- ô **Guía para las bibliotecas de la Isleta de San Juan para investigadores en las Humanidades y las Ciencias Sociales**, por Título, Autor y Tema, San Juan (Instituto de Cultura Puertorriqueña: 1993).

- 1992 **Annual Report.** Puerto Rico Telephone Company, San Juan (PRTC: 1992).
- ô **Innovación, experiencia y solidez para Puerto Rico: Historia del Banco Gubernamental de Fomento** (edición bilingüe y profusamente ilustrada), San Juan (BGF: 1992).
- ô **1942-1992: Memoria-Informe en Conmemoración del Cincuentenario de la Oficina de Presupuesto y Gerencia** (Historia testimonial del manejo del presupuesto gubernamental en Puerto Rico, profusamente ilustrada), San Juan (OPG: 1992).
- 1982 **Fotografía puertorriqueña contemporánea: Primera muestra 1982**, en colaboración con José Rubén Gaztambide, Olga Lasa y John Betancourt, San Juan (Kodak Caribbean y Consejo Puertorriqueño de Fotografía: 1982).
- 1981 **proemas para despabilar cándidos**, San Juan (Editorial Reintegro: 1981).

B. Libros en proceso de investigación

- ô **Teatro de la cultura: El velorio de Francisco Oller.** (Investigación en curso 2009-2010)
- ô **La anunciación de los estilos: la transformación del espacio pictórico entre lo sagrado y lo profano** (Un estudio del motivo religioso de la anunciación de la Virgen María como base para analizar los cambios en la formulación del espacio pictórico entre el siglo XII y el siglo XVIII, investigación en curso, 2009-2011)
- ô **Situar el Setenta.** Colección de ensayos, casi todos ya publicados, sobre la literatura de la Década de 1970 en Puerto Rico. Incluye ensayos sobre Manuel Ramos Otero, Vanessa Droz, Jorge Morales Santo Domingo, Aurea María Sotomayor, Ivonne Ochart, José Luis Vega y Joserramón Melendes.
- ô **Luis Palés Matos ante la crítica: lectores y lecturas palesianos.** (Un *reader*) Lilliana Ramos Collado y Mercedes López Baralt, editoras. Ediciones Callejón, Río Piedras, Puerto Rico.

C. *Artículos, reseñas, obra de creación y otros (selección)*

- 2012 òResistencia en La Tierruca: una oda a la nieblaö, **80 grados**, 11 mayo 2012, <http://www.80grados.net/resistencia-en-la-tierruca-una-oda-a-la-niebla/>
- ô òMyrna Báez: El trabajo del paisajeö, **Bodegón con Teclado**, 26 marzo 2012, <http://bodegonconteclado.wordpress.com/2012/03/26/myrna-baez-el-trabajo-del-paisaje/>
- ô òFragmentos de un viaje a Cíterea: el Baudelaire de Palésö. **Revista Cruce**, marzo de 2012 <http://www.revistacruce.com/letras/fragmentos-de-un-viaje-a-citerea-el-baudelaire-de-pales.html>
- ô òNo hay que olvidar esos famosos bigotesö, **80 grados**, 16 de marzo 2012, <http://www.80grados.net/no-hay-que-olvidar-esos-famosos-bigotes/>
- ô òTiempo muerto: dos horas de Cléo en el más alláö. **Revista Cruce**, 27 febrero de 2012 <http://www.revistacruce.com/letras/tiempo-muerto.html>
- ô òManuel Ramos Otero: Una poética de la erranciaö, **Bodegón con Teclado**, 19 febrero 2012, <http://bodegonconteclado.wordpress.com/2012/02/19/manuel-ramos-otero-una-poetica-de-la-errancia/>
- ô òChiquitear el monumento: dos instancias de arte comprometidoö. **80 grados**, 17 febrero 2012, <http://www.80grados.net/chiquitear-el-monumento-dos-instancias-de-arte-comprometido/>
- ô òLa cabeza de Medusa: El tabú de la vulva y la Gaia profanada de David LaChapelleö, **Bodegón con Teclado**, 12 febrero 2012, <http://bodegonconteclado.wordpress.com/2012/02/12/la-cabeza-decapitada-de-medusa-una-lectura-doble-de-la-gaia-profanada-de-david-lachapelle/>
- ô òlanovelaberintoö, **Revista Cruce**, 6 de febrero de 2012 <http://www.revistacruce.com/letras/lanovelaberinto.html>
- ô òLa anunciación de los estilos: La transformación del espacio pictórico entre lo sagrado y lo profanoö, **Bodegón con Teclado**, 4 febrero 2012, <http://bodegonconteclado.wordpress.com/2012/02/04/la-anunciacion-de-los-estilos-la-transformacion-del-espacio-pictorico-entre-lo-sagrado-y-lo-profano/>

- ô ðOscar Mestey Villamil: Retrato de Arlequín como artistaö, **80 grados**, 30 enero 2012, <http://www.80grados.net/oscar-mestey-villamil-retrato-de-arlequin-como-artista/>
- ô ðLas ciudades de letras de Ítalo Calvinoö, **Bodegón con Teclado**, 20 enero 2012, <http://bodegonconteclado.wordpress.com/2012/01/28/las-ciudades-de-letras-de-italo-calvino/>
- 2011 ðDon't you get it?!?!?!?ö, **Revista Cruce**, 12 de diciembre 2011, <http://www.revistacruce.com/letras/dont-you-get-it.html>
- ô ðEncancaranubladoresö, **80 grados**, 9 diciembre 2011, <http://www.80grados.net/encancaranubladores/>
- ô ðEl asesinato considerado como una de las bellas artesö, **Revista Cruce**, 28 noviembre 2011, <http://www.revistacruce.com/letras/el-asesinato-considerado-como-una-de-las-bellas-artes.html>
- ô ðCivilización y barbarie: los mpaisajes en El Velorio de Francisco Ollerö, **Revista Cruce**, 21 noviembre 2011, <http://www.revistacruce.com/artes/civilizacion-y-barbarie-los-paisajes-en-el-velorio-de-francisco-oller.html>
- ô ðVernáculos de lo físico y lo poético: la ética lesboerótica de Aixa Ardín Paunetoö, **Revista Cruce**, 31 oct. 2011, <http://www.revistacruce.com/letras/vernaculos-de-lo-fisico-y-lo-poetico.html>
- ô ðLa familia humana según David LaChapelleö, **80 grados**, 20 octubre 2011, <http://www.80grados.net/la-familia-humana-segun-david-lachapelle/>
- ô ðCasa dejada, casa tomadaö, **80 grados**, 23 septiembre 2011, <http://www.80grados.net/casa-dejada-casa-tomada/>
- ô ðCurar el presente: Un testimonioö, **80 grados**, 19 agosto 2011, <http://www.80grados.net/curar-el-presente-un-testimonio/>
- ô ðCity Branded in Shades of Noirö, **(in)forma** (Revista de la Escuela de Arquitectura UPR), No. 6, pp. 22-29.
- ô ðUna casa en el fin del mundo: territorio e identidad en cinco artistas puertorriqueñosö. **Nuestra América** (Universidad de Oporto, Portugal), Año 2011, pp. 48-62.

- 2010 ðCoge paçPlaza y siéntate en La Terraza: dos e-mails a Nelson Riveraö. Julio 2010, **Revista (in)forma** (Escuela de Arquitectura UPR Río Piedras).
- ô ðLa parte del arte: la lenta eclosión de Puerto Ricoö. **Revista La Página**. mayo 2010. Barcelona/Palma de Mallorca, pp. 46-62.
- ô ðPasionesö. **Pasiones**. San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo (2010), pp. 2-7.
- 2009 ðConversación con Michael Linaresö. **ARTES Santo Domingo**, noviembre de 2009, pp. 60-66.
- ô "En busca del paraíso... perdido". **Bienal de Cuenca 2009**. San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo, 2009, pp. 2-11.
- ô ð*Entre][Tierra: Nuevas esculturas en cerámica de Cristina Córdova*, en colaboración con Ivette Fred Rivera, Artes Santo Domingo, agosto 2009 (en prensa)
- ô ðCharles Juhász-Alvarado: Entre máquinas y maquinacionesö. Ensayo principal del catálogo de la exposición *Charles Juhász-Alvarado: Agudas, llanas, esdrújulas y sobreesdrújulas (Varios episodios y otras ingenierías)*, Museo de Arte Contemporáneo, 17 de enero-20 de mayo de 2009. (En prensa)
- ô ðA la intemperie: los escenarios del arte públicoö. **Revista In-Forma**, Escuela de Arquitectura UPR (junio 2009).
- ô ðElogio de la Muñeca: Las anatomías fantásticas de Frida Kahloö. **Identidades #7** abril 2009, Promujeres, Universidad de Puerto Rico en Cayey, pp. 89-114.
- 2008 ðSueños patrimoniales: Chile reinventa su historia ante la UNESCOö. **Romanitas**, Año 3, Núm. 1, noviembre de 2008.
- ô ðElogio de la sapiencia: las aventuras borgeanas de Arturo Echavarríaö. **El Nuevo Día**, Revista del Domingo, enero de 2008.
- ô ðEl género de lo sublime: Gustavo Adolfo Bécquer ante una tradición kantianaö. **Romanitas**, Año 2, Núm. 1.
- 2007 ðEl sueño de la razón: la Ilustración grotesca en Torres Villarroel y Goyaö, **Romanitas**, Año I Núm. 1.

- òJosé Ramón Meléndez (Ché)ö, **Sección En Rojo, Periódico Claridad**, 4 de abril de 2007, pp. 24-25.
- 2006 òJean-Michel Basquiat: tomas de la palabra y de la imagenö. En **Basquiat: Una antología para Puerto Rico**. San Juan: Ediciones del Museo de Arte de Puerto Rico y ArtPremium Sept. 2006, pp. 12-21. Lilliana Ramos Collado, editora y traductora.
- ô òBasquiat: The Taking of Speech and Imageö, En **Basquiat: Una antología para Puerto Rico**. San Juan: Ediciones del Museo de Arte de Puerto Rico y ArtPremium Sept. 2006, pp. 22-31. Lilliana Ramos Collado, editora y traductora.
- ô òLa palabra expósita: Jean-Michel Basquiat en el Museo de Arte de Puerto Ricoö, en colaboración con Ivette Fred. **Artes (República Dominicana)**, No. 22 Año 7, enero-marzo 2007, pp. 36-43.
- ô òEl oficio de lector: historia de un expolio amoroso (Sobre **El Señor de los Tristes**, de Sergio Ramírez), en **Página Oficial de Sergio Ramírez**, <http://www.sergioramirez.com/>.
- ô òLa *Prima Galleria* de Basquiat: una conversación con Annina Noseiö, en colaboración con Corinne Timsit, **ArtPremium**, Vol. 3 #16, pp. 34-38.
- ô òBasquiat y su genteö, **ArtPremium**, Vol. 3 #16, pp. 40-42.
- ô òMera y Don Rubell: el coleccionismo como vocación de vida y de comunidadö, en colaboración con Corinne Timsit, **ArtPremium**, Vol. 3 #16, pp. 50-53.
- ô òEn la flor de la edad. La eterna juventud de Basquiatö. **ArtPremium**, Vol. 3 #16, pp. 75-78.
- ô òAires de familia: la obra de Basquiat en el contexto de la historia del arteö, en colaboración con Ivette Fred. **ArtPremium**, Vol. 3 #16, pp. 80-84
- ô òPentimentos personales: la obra inaugural de Yamil Rosa Martíö. **ArtPremium**, Vol. 3 #15, pp. 26-28.
- ô òDenuestos de la urbe: Orlando Vallejo en su taller.ö **ArtPremium**, Vol. 3 #15, pp. 44-48.
- ô òLos frutos de la pasión: François Pinault y su colección de arte contemporáneo invaden Veneciaö, **ArtPremium**, Vol. 3 #15, pp. 50-60.

- ô Pinned-up: la belleza desnuda en Ingres, Bellmer y Shermanö, en colaboración con Ivette Fred. **ArtPremium**, Vol. 3 #15, pp. 78-84.
- ô Bellas infieles: El arte de la memoria en Andrew Sendorö, en colaboración con Ivette Fred. **ArtPremium**, Vol. 3 #14.
- ô Maestro del semblante: Los rostros de Rodónö, en colaboración con Ivette Fred. **ArtPremium** Vol. 3 Num. 14.
- ô Blow-up! Escándalo y perplejidad en la Casa de Muñecasö. **ArtPremium** Vol. 3 #14.
- ô La vida, la muerte y el sueño: Los cuerpos de Serrano.ö **ArtPremium** Vol 3. #13, pp. 58-67.
- ô Egonautas: Autorretratos en el Museo de Historia, Antropología y Arte.ö **ArtPremium** Vol. 3 Num. 13, pp. 74-79.
- ô Encantadaö. **Entorno**. Revista del Colegio de Arquitectos. Año 1 #2, marzo 2006, pp. 12-15.
- ô Marlene Dumas: Salvar lo que queda del rostro después del diluvioö. **ArtPremium**, San Juan, vol 3 #12, enero-febrero 2006, pp. 66-75.
- ô Poética de la huidaö. Prólogo a Javier Ávila, **La simetría del tiempo**. San Juan: Terranova (2006).
- 2005 ô El paisaje según Myrna Báezö. **ArtPremium**, San Juan, vol 2 #11, noviembre-diciembre 2005, pp. 42-45.
- ô Ausencia, me has engañadoö, **Casa Ausente**, por Fernando Abruña, San Juan, lí 10 eds (2005), pp. 43-53.
- ô Sin título: Retrato de Félix González Torres en Puerto Ricoö, **ArtPremium**, San Juan, vol 2 #8, mayo-junio 2005, pp. 69-72.
- ô Modos de hacer en un mundo del deshacer: Entrevista con Ann Hamiltonö, **Art Premium**, San Juan, vol. 2 #6, enero-marzo 2005, pp. 65-67.
- 2004 ô Los rostros de Dalíö. **Foro, El Nuevo Día**, 17 de mayo de 2004.
- 2003 ô El *trobar clus* y el misticismo españolö, **Revista Aljamía** (Universidad de Oviedo) Vol. X (2003) (en prensa, España)

- ô **Mundo magico (Uma antologia da poesia hispano-americana do seculo XX)**, Floriano Martins
Muestra de poesía
- ô õEmilia Pardo Bazán lee a Baudelaire: **La sirena negraö. Actas del congreso: Escritura, individuo y sociedad en España y las Américas. Homenaje a Luce y Mercedes López-Baralt**, 2004.
- ô õValor de cambio: leer la metamorfosis en las **Novelas ejemplaresö. Actas del Primer Encuentro Cervantino: Desocupado lector...**
Seminario Federico de Onís, Río Piedras, Puerto Rico. (En preparación)
- 2002 õCervantes en el Mamutcandungo: Manuel Ramos Otero lee el **Quijoteö, Revista de Estudios Hispánicos**, Vol. XXVI Núm. 3 (2001), pp. 241-264.
- ô õHollywood mataö, en colaboración con Manuel Alvarez López. En **Pepón Osorio De puerta en puerta/Pepón Osorio Door to Door**. Lilliana Ramos Collado, editora y traductora. Ediciones de la Escuela de Artes Plásticas, San Juan, Puerto Rico (2002), pp. 68-83.
- 2001 õFantasmas. In memoriam Olga Nollaö. **Diálogo** (Universidad de Puerto Rico). Noviembre de 2001.
- ô õValor de cambio, valor de cambiar: leer las metamorfosis en las **Novelas ejemplares** de Cervantesö. **Revista Quadrivium** (Colegio Universitario de Humacao), Año I, Núm. 2 (feb. 2001), pp. 51-60.
- ô õAnte la encrucijada de la literaturidad: Galdós y Unamunoö. **Actas del VI Congreso Internacional Galdosiano**. Arencibia, del Prado Escobar y Quintana, eds. Excelentísimo Cabildo Insular de Gran Canaria, España (2001), versión en CD-ROM, pp. 582-597.
- 2000 õAnte la encrucijada de la literaturidad: Galdós y Unamunoö. **Nómada #5** (2000) pp. 46-55.
- ô õLa ciudad infinita: versiones de San Juan. Una presentaciónö. **Nómada #5** (2000), pp. 139-142.
- ô õHomero en nuestras islas: La poesía de Manuel Ramos Oteroö, **Revista Cupey**, Vol. XIV (1999-2000), pp. 120-127.
- ô õPoema de ocasiónö, **Revista Cupey**, Vol. XIV (1999-2000), pp. 112-113.
- ô õVisos del ángel: La aventura poética de Vanessa Drozö, **Revista de Estudios Hispánicos**, Vol. XXVI Núm. 2 (2000) pp. 23-48.

- 1999 òEl Baudelaire de Palés (I): Fragmentos de un viaje a Citeresö, **Actas del Primer Congreso Internacional Luis Palés Matos**, Guayama, Universidad Interamericana, abril de 1999.
- ô òEl Baudelaire de Palés (I): Fragmentos de un viaje a Citeresö, **Revista de Estudios Hispánicos**, abril de 1999.
- ô òEl Baudelaire de Palés (I): Fragmentos de un viaje e Citeresö, **Nómada #4**, mayo de 1999, pp. 22-29 (*Dossier Luis Palés Matos*).
- ô òDe espaldas al deseo en las orillas del Sar. Una lectura de Rosalía de Castroö, **Revista La Torre** (UPR)1999.
- 1998 òVerso y prosa de Manuel Ramos Oteroö. Prólogo a **Tálamos y Tumbas: Prosa y verso de Manuel Ramos Otero**. Guadalajara Ediciones de la Universidad de Guadalajara (1998), pp. 11-34.
- ô òPresas de ángeles: Sobre la poesía de Vanessa Drozö. **La cuestión del género literario y la expresión femenina actual**. Carmen Cazorro, ed. UPR CORA, 1998. pp. 115-127.
- ô òLa última narración, la primeraö. **Guía del nuevo siglo**, Julio Ortega, ed. Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1998. pp. 358-362.
- ô òAcariciarás las nueve mesetas del robleö. **Revista Cupey**. Vol XVIII (1996) pp. 234-239.
- ô òEl Baudelaire de Palésö. **Revista Nómada #4**, agosto de 1998.
- ô òHomero en nuestras islas: una lectura de Manuel Ramos Oteroö. **Actas de la XVIII Asamblea General y Encuentro Internacional ALDEEU: 1898-1998, Arte, Cultura, Tecnología y Ciencia**. ALDEEU (Spanish Professionals in America, Inc.).
- ô òAcariciarás las nueve mesetas del robleö. **Cupey: Revista de la Universidad Metropolitana**. Vol. XIII (1996, pero publicada en enero de 1998) págs. 234-239.
- 1997 òCacería en pos de un signo en fuga: Los poemas de Filí Meléö, **Nómada**, Núm 3, noviembre de 1997.
- ô òLa generación: un espacio cultural usurpadoö. **Enfoques generacionales/Rumbos postmodernos**. Carmen Cazorro y Mario R.

- Cancel, editores. UPR, Colegio Regional de Aguadilla (1997) págs. 105-112.
- 1995 õProyectos infames: Breve genealogía borgeana de un ensayo de Foucaultö, **Nomada** Núm. 2, oct. 1995, págs. 69-80.
- ô õMentiras verdaderas, verdades mentirosasö (sobre la violencia en la televisión), **Diálogo**, sept. 1995, pág. 53.
- ô õSobre la traducción al español de **Paralèle des anciens et des modernes** de Charles Perraultö, Nota de la Traductora que introduce la traducción de dicho libro, Tesis de Maestría en Traducción, Programa Graduado en Traducción, Facultad de Humanidades, UPR-Río Piedras, págs. v-xxxiii.
- ô õUn cuarto propio para Tristanita: La pastoral de la clausura en una novela de Pérez Galdósö, **Nómada**, abril de 1995, págs. 128-142.
- ô õCensura docta, censura pastoralö (sobre el *rap underground*, en colaboración con Carmen Oquendo), **Diálogo**, abril 1995, pág. 18.
- 1993 **reróticas** (selección de Rubén Ríos Avila), **Piso 13**, sept-dic 1993, pág. 13.
- ô õEl original infernalö (sobre los problemas de traducir textos malos), **El Trujamán**, Año VIII, Núm. 1, enero-mar 1993, pág. 2.
- ô õVer... para traducir: Algunos diccionarios visuales en el mercadoö, **El Trujamán**, Año VIII, Núm. 1, enero-mar 1993, págs. 11-16.
- ô õLuz Ivonne Ochart y sus XX años de vanguardiaö, **Postdata**, Núm. 8, 1993, págs. 207-210.
- ô **reróticas** (selección de Aurea María Sotomayor), **Postdata**, Núm. 7, 1993, págs. 87-90.
- 1990 õEstética del libro vs. ética del precioö (Entrevista a Lilliana Ramos Collado por Rubén Alejandro Moreira), **El Mundo**, Puerto Rico Ilustrado, Domingo 4 de febrero de 1990, págs. 18-19.
- ô õun mundo igual y diferente: yolanda fundoraö [*sic*], Catálogo de la exposición **Arte y comunicación**, Museo de Arte Contemporáneo, Universidad del Sagrado Corazón,
- 1989 õLibros frescos del país: La producción de libros en el Instituto de Cultura Puertorriqueñaö, **Diálogo**, marzo 1989, pág. 33.

- ô Lilliana Ramos Collado: antologíaö, en Rubén González, **Crónica de tres décadas: Poesía puertorriqueña actual**, San Juan (Editorial de la Universidad de Puerto Rico: 1989), págs. 223-230.
- ô Lilliana Ramos Collado: Antologíaö (selección de Joserramón Melendes), **Revista Casa de las Américas** (ficha incompleta)
- 1988 ô Libros de bolsillo para el puebloö (Entrevista a Lilliana Ramos Collado por Jorge Rodríguez), **El Mundo**, Estilo, 4 de octubre de 1988, pág. 31.
- 1987 ô Lilliana Ramos Collado: antologíaö, en Aurea María Sotomayor, **De lengua, razón y cuerpo: Nueve poetas contemporáneas puertorriqueñas**, San Juan (ICP: 1987), págs. 203-219.
- 1985 ô La realidad estaba cercaö, **Nueva Fotografía Puertorriqueña**, Catálogo de la exposición en el Museo de la Universidad de Puerto Rico, págs. 3-5.
- ô La función críticaö, **Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña**, Núm. 90, oct-dic 1985, págs. 34-37
- 1983 ô Entrevista a José Manuel Torres Santiagoö (sobre la poesía social y la **Revista Guajana**), **Revista Reintegro**, Año 3, #2, agosto-dic. 1983. págs. 3-6.
- ô Sobre las ventajas de amar a nuestro paísö, **Claridad**, Suplemento En Rojo, 9-15 sept. pág. 25.
- ô **La sílaba en la piel** de José María Limaö, **Revista Sin Nombre**, julio-sept. 1983, págs. 88-91.
- ô Imitación de Arnaldo Sepúlvedaö, **Revista Reintegro**, Año 3, #1, abril 1983. pág 8.
- ô Lilliana Ramos Collado: antologíaö (selección de Obed Edom), **Revista Reintegro**, Año 3, #1, abril 1983. págs. 14-15.
- ô Ballet clandestin pour la perfection (pantomime avec masque)ö, poème choisi et traduit de l'espagnol par Juan Marey, **Parole**, Anné de la Poésie 1983 au Mans, Revue No. 13, Janvier, 1983, págs. 9-10.
- ô Traducir: un arte difícil (I)ö (Entrevista a Lilliana Ramos Collado por Magali García Ramis), **El Mundo**, Sección Literaria, 2 de enero de 1983.
- ô El arte de traducir (II)ö (Entrevista a Lilliana Ramos Collado por Magali García Ramis), **El Mundo**, Sección Literaria, 16 de enero de 1993.

- 1982 õA reir y a gozar con Carmen y Ana Lydia: Parodia y sátira en **Vírgenes y Mártires**, **Revista Reintegro**, Año 2, #3, dic. 1982. págs. 18-20.
- ô õLa ira y otras sarnas que no llegaron al hit paradeö (sobre pornografía y sexualidad en **Sarnas de la ira parda** de Carlos López Dzur), **Revista Reintegro**, Año 2, #3, dic. 1982. págs. 32-33.
- ô õLa isla de la ideologíaö (sobre la **Primera Muestra de Fotografía Puertorriqueña Contemporánea: 1982**), **Revista Reintegro**, Año 2, #3, dic. 1982. págs. 34-35.
- 1981 õBlanca Navidad en un país sin memoria: Entrevista a Antonio Martorellö, en colaboración con Ani Fernández Seín, **Revista Reintegro**, Año 1, #3, dic. 1981. págs. 8-9, 30.
- 1980 õBoceto para un dibujo del hombre y otros poemasö (selección de Julio Ortega), **Revista Hiperión**, #5 **Amor y muerte en América Latina**, número extraordinario bajo la dirección de Julio Ortega, otoño de 1980, Madrid, págs. 56-67.
- ô õEl amor (horror) al vacío: **En Borges** de Joserramón Melendesö, **Revista Reintegro**, Año 1, #2, jun. 1980. pág. 34.
- ô õOjo, lente/lente, pincel: Entrevista a Myrna Báezö, en colaboración con Ani Fernández Seín, **Revista Reintegro**, Año 1, #2, agosto 1980, págs. 6-8.
- ô õCómo se dice *boom* en inglés: Entrevista a Gregory Rabassa, traductorö, **Revista Reintegro**, Año 1, #1, abril 1980. págs. 2-3.
- ô õLuchas de la mujer en Puerto Rico de Yamila Azize Vargasö, **Revista Reintegro**, Año 1, #1, abril 1980. pág. 24.
- 1978 õproemas para despabilar cándidosö, **Revista Sin Nombre**, Vol. VII Núm. 4 (Número extraordinario dedicado a los Premios del Certamen de 1976), enero-mar, 1978, págs. 28-40.
- ô õLilliana Ramos Collado: antologíaö (selección de Joserramón Melendes), **Poesíaöi: Antología de la sospecha**, San Juan (qeAse: 1978), vol. II, págs. 268-278.
- 1977 õAntología de poesía de mujeresö, Norma Valle, ed., **Revista Guajana**, 4ta Epoca, #5, enero-mar, 1977, págs. 25-26.

D. *Artículos republicados en el blog Bodegón con Teclado*
(Refiérase a bodegonconteclado.wordpress.com)

E. *Artículos inéditos a ser publicados o para someterse para publicación:*

- ô ôPetrarca en la casa de citas: Lectura intertextual de **La Celestina**. Se encuentra ante la consideración de la Junta Editorial de la **Revista de Estudios Hispánicos** (UPR Río Piedras).
- ô ôAnatomía de la melancolía: La invención de la persona narrativa en la obra de Jorge Luis Borges
- ô ôLa cara y el culo: el cuerpo emblemático de Lázaro de Tormes y el blasón burlesco en el Renacimiento español
- ô ôNinfolepsia: el rapto de los sentidos y la literatura cortesana española en la Edad Media
- ô ôFisionomías morales: **Ana Karenina**, de Lev Tolstoi, a la luz de un texto de Charles Darwin

E. *Investigaciones en curso para publicación de artículos*

- ô ôArte contemporáneo en Puerto Rico: una historia oral de nuestro arte visual
- ô ôEl Baudelaire de Palés (II): Hacia la mar inédita
- ô ôBorges y la ekfrasis homérica: la poética de **El Aleph**
- ô ôEl pastorcillo Martín: la pastoril virgiliana en la pampa del **Martín Fierro**
- ô ôDel héroe no queda más que su cuerpo: Homero y Virgilio en *El ahogado más hermoso del mundo* de Gabriel García Márquez
- ô ôElogio de la trama: La nostalgia de la historia en varias obras del cine norteamericano contemporáneo (análisis de **Six Degrees of Separation, Shortcuts, Pulp Fiction** y **Blood Simple**)
- ô ôEnsomatosis: la caída en el cuerpo en tres filmes contemporáneos (**Body Heat, Oscar and Lucinda** y **The Matrix**)

F. Traducciones (selección)

- 2010 **Face-offs/Takeovers: 25 Years of the Puerto Rico Museum of Contemporary Art.** Lilliana Ramos Collado, editora y traductora. San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo.
- 2009 **Arnaldo Roche Rabell: Blue.** Lilliana Ramos Collado, traductora. San Juan: Ediciones del Museo de Arte Contemporáneo (2009).
- 2002 **Pepón Osorio De puerta en puerta/Pepón Osorio Door to Door.** Lilliana Ramos Collado, traductora. Ediciones de la Escuela de Artes Plásticas, San Juan, Puerto Rico (2002).
- 2001 òMyrna Báez: Insigne artista puertorriqueña y latinoamericanaö, Edward Sullivan. Lilliana Ramos, traductora. Artículo para el libro de arte **Myrna Báez: Una artista ante su espejo.** Santurce: Universidad del Sagrado Corazón (2001), pp. 3-27.
- 2000 òMemoria de la ciudadö, Magali García Ramis. Traducción en colaboración con Olga A. Lasa. Artículo para el libro **San Juan en el Siglo XX**, editado por Enrique Vivoni. Comisión San Juan 2000, San Juan (2000).
- 1999 **Arte e Identidad: Una colección de ensayos sobre arte puertorriqueño,** Myrna Báez y Antonio Torres Martinó, eds., Rockefeller Foundation y Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 2001.
- 1997 Textual Space and the Art of Chinese Gardening in Borgesø
òThe Garden of forking pathsö, de Arturo Echavarría
- 1995 **Paralelo entre los antiguos y los modernos en lo que se refiere a la arquitectura, la pintura y la escultura & Poema de Luis el Grande,** de Charles Perrault, Tesis de Maestría, Programa Graduado en Traducción, Facultad de Humanidades, UPR-Río Piedras
- ò **Procesión,** de Badal Sircar, obra teatral, llevada a escena por Rosa Luisa Márquez, Departamento de Drama, UPR-Río Piedras, en abril de 1998
- 1994 òA Spanish Kama Sutraö, Luce López-Baralt
- ò **Rosa Mystica** (selecciones), de Carlos Varo
- 1993 **Abortion in Puerto Rico: Current Practice and Policy Recommendations,** por el Women's Studies Project (ProMujer), Cayey University College, UPR

- ô **Regulation on the Handling and Disposal of Non-Hazardous Solid Waste**, Autoridad de Desperdicios Sólidos y Junta de Calidad Ambiental
- 1992 **Strength, Performance, and Innovation for Puerto Rico (A History of the Government Development Bank)** (edición bilingüe y profusamente ilustrada), San Juan (BGF:1992) 148 págs.
- 1987 **Serialidad**, de Umberto Eco. Clase magistral dictada en el Recinto de Río Piedras de la UPR en octubre de 1987 (publicada luego en la **Revista La Torre**, 1988)
- 1986-1990 Caso **U.S. vs Gerena** (Caso de "Los Macheteros") Traducción al español o al inglés de 1088 cintas de intervenciones electrónicas utilizadas en el sonado juicio ante el Tribunal de los Estados Unidos (alrededor de 35,000 páginas de texto) para usarse como parte de la estrategia de defensa de los Demandados
- 1982 "Myrna Báez: Painting Made Difficult", de Marta Traba, **Myrna Báez: Diez años de gráfica y pintura 1971-1981**, Museo del Barrio, Nueva York, 1982, págs. 17-22
- 1981 **Four Quartets**, de T.S. Eliot, en colaboración con Olga Lasa y Aurea María Sotomayor, **Revista Reintegro**, Año 2, ##1-3.
- 1980 **Caligramas**, de Guillaume Apollinaire, en colaboración con Maribel Pintado Espiet, **Revista Reintegro**, Año 1 #1, 1980.
- G. Traducciones en prensa**
- ô **Poesía completa de Charles Baudelaire**. Edición bilingüe en colaboración con Maribel Pintado Espiet, en prensa por la Editorial de la Universidad de Puerto Rico.

Colaboración en revistas y periódicos

- Desde 2013* Columnista de crítica literario en **El Nuevo Día**. (Tiene versión digital: endi.com)
- Desde 2013* Columnista de **Visión Doble** (Reseñas de Exhibiciones de Arte) <http://www.visiondoble.net>
- Desde 2011* Columnista de **e-misférica** (Revista de Teatro y Performance de New York University) http://www.hemisphericinstitute.org/journal/5.1/splash/en_index.html

- Desde 2011* Columnista de arte, **80 grados**: revista digital semanal de la Escuela de Comunicaciones, UPRRP. <http://www.80grados.net>
- Desde 2011* Columnista de literatura, **Cruce**: revista digital semanal de la Fundación Ana G. Méndez. <http://www.revistacruce.com>
- 2005-2006 Redactora de Portada y Editora Asociada de **ArtPremium**, San Juan, PR.
- 1995-2002 Co-editora, **Revista Nómada: Creación, Teoría, Crítica**, San Juan, PR
- 1992-1997 Editora, **El Trujamán**, Revista de la Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico, San Juan, PR
- 1993-1995 Co-editora, **Progreso y Ambiente**, Revista ambiental de la Autoridad de Energía Eléctrica de Puerto Rico, San Juan, PR
- 1990-1992 Editora, **El Aljibe**, Revista de la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados de PR, San Juan, PR
- 1988-1990 Editora, **Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña**, San Juan, PR
- 1979-1984 Co-editora, **Revista Reintegro de las Artes y la Cultura**, Taller y Editorial Reintegro, San Juan, PR

Materiales educativos y de divulgación

- 2003 **Reader/Antología**. Materiales para uso del Seminario/taller **Épica**. Depto. de Humanidades, Facultad de Estudios Generales
- ô **Reader/Antología**. Materiales para uso del seminario/taller **Tragedia**. Depto. de Humanidades, Facultad de Estudios Generales
- 2001 **Reader/Antología**. Materiales para uso del seminario/taller **Sexualidad y cultura**. UPR-Cayey.
- 2000 Materiales para uso de los estudiantes del curso Espacio y cultura: La catedral medieval (HUMA 3215)
La catedral medieval: Documentos de trasfondo
El amor en la Edad Media: antología de poesía
Cápsula teórica: La sátira/La parodia
Cápsula teórica: La alegoría
El amor cortés como trasfondo de la literatura del Renacimiento europeo
Buen amor: *De arte honeste amandi* de Andreas Capellanus
Pensamiento renacentista: el ñarte de la memoriaö

Giovanni Pico della Mirandola y su *Oración acerca de la dignidad del hombre*.

- 1998 Materiales para uso de estudiantes de Literatura Comparada:
Antología del Romanticismo: Poesía
Antología del Romanticismo: Teoría
Antología del Romanticismo: Cuento
Jean-Jacques Rousseau, òPrimer paseoö (fragmentos)
Prontuario de Trabajo: *Frankenstein*
- 1997 **Manuales de Uso para el Profesor de HUMA 3201-3202**
Las Meninas, de Vélazquez (acercamientos, prontuarios,
bibliografía crítica, notas de uso)
Frankenstein, or the Modern Prometheus, de Mary Shelley
(acercamientos, prontuarios, bibliografía crítica, notas de
uso)
- ô òLas humanidades y las ciencias: instrumentos bibliográficos en apoyo a la
reconceptualización del curso HUMA 3201-3202ö. **Iniciativa de Verano**,
otorgada por el Decanato de Asuntos Académicos para el verano de 1997.
- 1996 òProntuarioö para el seminario técnico **Traducción ambiental. Tercer
Simposio sobre la Traducción: El Multiculturalismo y la Práctica de
la Traducción**.
- 1995 **ID Group: 10 años de diseño gráfico** (sobre la importancia y utilidad del
diseño gráfico, con ejemplos y explicación del proceso de diseño), Galería
de Arte, Universidad del Sagrado Corazón
- 1994 **Sistema Estuarino de la Bahía de San Juan: Plan de educación y
participación ciudadana**, Environmental Protection Agency (Caribbean
Office), Junta de Calidad Ambiental, Departamento de Recursos
Naturales. (Incluye estrategias de educación ambiental, plan detallado de
actividades de educación y concientización ambiental, a tres años)
- ô **Cómo publicar su propio libro**, prontuario para el cursillo en 6 sesiones
ofrecido por Lilliana Ramos Collado para el Instituto Puertorriqueño de
Estudios y Creación (IPEC), San Juan, Puerto Rico
- 1993-95 **Educación ambiental**, proyecto para las cuencas atmosféricas de Arecibo
y Cataño, Autoridad de Energía Eléctrica. Elaboración de materiales de
educación y divulgación para niños y adultos, redacción del contenido de
la revista ambiental **Progreso y ambiente** (ver bajo òRevistas: Junta
Editorialö), y preparación de artículos de concienciación ambiental para
periódicos regionales del área de Arecibo; organización y coordinación de

la Biblioteca Ambiental Rodante, y preparación de índice razonado de artículos en periódicos locales sobre asuntos ambientales (1990-1994)

- 1993 òProntuarioö para el seminario especializado **El lenguaje de la reglamentación ambiental**, por Carl Axel Soderberg, San Juan, (Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico: 1993) 38 págs. (Incluye glosario ambiental, lista y traducción de las siglas más frecuentes relacionadas con la reglamentación ambiental federal y local, lista de las leyes y los reglamentos ambientales principales, y bibliografía)
- ô **Plan de educación y participación ciudadana: Tarjeta de Salud para el área Este de Puerto Rico.** Desarrollo de materiales educativos para prensa, radio, conferencias, folletos de divulgación y carteles, Departamento de Salud.
- ô òProntuarioö para el seminario especializado **El léxico jurídico español/inglés**, por Olga Lasa Delgado, San Juan: (Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico: 1993) 78 págs. (Incluye glosarios, bibliografía y ejercicios)
- ô òProntuarioö para el seminario especializado **El lenguaje de la medicina**, por la Prof. Carmen Díaz Zayas, San Juan: (Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico: 1993) 72 págs. (Incluye diagramas anatómicos, glosarios, bibliografía y ejercicios)
- 1992 òProntuarioö para el seminario especializado **La industria de la construcción**, por el Dr. Fernando Abruña Charneco, Arq., San Juan: (Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico: 1992) 52 págs. (Incluye glosario de nomenclatura, términos y conceptos, plan de trabajo, ejercicios y bibliografía)
- ô òProntuarioö para el seminario especializado **El lenguaje de los mercados monetarios**, por Myrna M. Rivera, San Juan: (Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico: 1992) 30 págs. (Incluye glosarios, bibliografía y artículos de divulgación)
- 1991 **Semana del Agua 1991**, Autoridad de Acueductos y Alcantarillados (incluye artículos educativos sobre el recurso agua, el tratamiento del agua potable y de las aguas usadas, qué hacer en situaciones de emergencia, cómo manejar los desperdicios peligrosos en el hogar, y temas relacionados), Suplemento Especial en **El Nuevo Día**, abril de 1991.
- 1990 **Semana del Agua 1990**, Edición Especial de **El Aljibe** (publicación educativa de la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados) que se repartió casa por casa en todos los sectores metropolitanos de Puerto Rico,

y desde las estaciones de peaje en Caguas y Buchanan. (Incluye artículos sobre la calidad del agua, cómo conservar el recurso agua, cómo ahorrar agua, y temas relacionados).

- ô Serie de 6 folletos educativos sobre el manejo correcto del recurso agua, Autoridad de Acueductos y Alcantarillados.
- ô **La lección de Hugo**, Suplemento Especial de **El Nuevo Día** sobre la recuperación de Puerto Rico un año después del Huracán Hugo, 17 de septiembre de 1990.

Exposiciones de obra propia en galerías y museos

- 2012 Artista participante òConflict: On Gravityø Pullö. En **Equilibrio Nervioso** Catherine Matos / Karla Cott. Abdiel Segarram curador. Área: Lugar de Proyectos, Caguas. Octubre de 2012.
- 2007 Artista participante, en colaboración con María de Mater O'Neill, en la obra colectiva **Pulpo**, de Papo Colo, Instituto de Cultura Puertorriqueña, como parte de las actividades de **Circa 2007**.
- 2005 Artista participante: **Inscritos y proscritos. Trienal Poli/gráfica de San Juan**. Exposición colectiva. Cuartel de Ballajá, noviembre-marzo, 2004-2005.
- 1983 Artista participante òAlgunas de mis amigas son artistasö (Ensayo fotográfico), **Hecho en Latinoamérica II**, Palacio de Bellas Artes, Ciudad México, México, verano de 1983
- 1982 Artista participante: Ensayo fotográfico òCorrespondenciasö. **Primera Muestra 1982: Fotografía Puertorriqueña Contemporánea**, Consejo Puertorriqueño de Fotografía y Kodak Caribbean, Plaza Las Américas. mayo-diciembre, 1982.
- 1980 Artista participante: ensayo fotográfico òAlgunas de mis amigas son artistasö. **Hecho en Latinoamérica II: Fotografía Contemporánea**. Palacio de Bellas Artes, México D.F. junio-octubre 1980.

Premios, distinciones, grants y becas

- 2011-2013 NEH Grantee and PI. Título del Proyecto: Creación de un programa de maestría en Historia del Arte de Puerto Rico y el Caribe.
- 2010-2011 Becaria del Fondo Institucional para la Investigación. Decanato de Estudios Graduados e Investigación. Título de la Investigación: *“Longing for Heritage: Fictions of the Liminal in Puerto Rico and the Caribbean”*.
- 2008 Mi curso, **HUMA 3215: Espacio y cultura: La catedral medieval**, es seleccionado como curso innovador por el Centro para la Excelencia Académica, a ser discutido en la *Conferencia Innovación y Cambio en la Educación Superior* a llevarse a cabo del 18 al 20 de febrero de 2009.
- ô Aceptada al Programa Postdoctoral del Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Santiago de Chile. Proyecto de investigación: **Paisaje e identidad en Puerto Rico: Jalonamientos de un debate y proyecto de definición.**
- 2004 Residencia artística en el Wexner Center for the Arts, Columbus, Ohio, junto a la artista conceptual Ann Hamilton.
- 2003 Premio de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española a la mejor tesis doctoral sobre literaturas hispánicas.
- 1999 Beca del Fondo Institucional para Publicación e Investigación (Decanato de Estudios Graduados e Investigación) para sufragar la publicación del libro **Hablar y callar: el Contertulio, el efecto de oralidad y una heroína galdosiana** (en prensa por la editorial Libros Nómadas, octubre, 1999).
- ô TARE (sustitución de tarea académica) del Departamento de Humanidades para la creación de tres cursos nuevos.
- ô Miembro electo, Comité de Programa Académico, Facultad de Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras.
- ô Miembro, junto con Eneida Vázquez, Fernando Noriega y Francisco José Ramos, del grupo de coordinación y redacción de la Propuesta de Reconceptualización Curricular de la Facultad de Estudios Generales, aprobada por la FEG en mayo de 1999.
- 1998 Miembro, Panel Evaluador, Premio de Poesía, **Fiesta de la Lengua**, Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades, UPR Río Piedras.

- 1997* **Who's Who Among American Students 1997**
- ô Miembro del Panel de Evaluación de Propuestas, Fondo Permanente para las Artes (Fundación de la Comunidad Puertorriqueña), diciembre de 1997.
- ô òLas humanidades y las ciencias: instrumentos bibliográficos en apoyo a la reconceptualización del curso HUMA 3201-3202ö. **Iniciativa de Verano**, otorgada por el Decanato de Asuntos Académicos para el verano de 1997.
- 1996* Seleccionada por la Facultad de Humanidades para concursar para el **Who's Who Among American Students**.
- ô **Premio Samuel R. Quiñones**, concedido por la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española al estudiante de traducción con el expediente más destacado a enero de 1996.
- ô òSobresaliente con recomendación para publicaciónö, Tesis de Maestría en Literatura Comparada, **Hablar y callar en Tormento: El Contertulio, el efecto de oralidad y una heroía galdosiana**.
- ô Miembro del Panel de Evaluación de Propuestas, Fondo Permanente para las Artes (Fundación de la Comunidad Puertorriqueña), enero de 1996.
- ô Miembro, Panel Evaluador, Premio de Poesía, **Fiesta de la Lengua**, Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades, UPR Río Piedras.
- 1995* òSobresaliente con recomendación para publicaciónö, Tesis de Maestría en Traducción, **Paralelo entre los antiguos y los modernos en lo que se refiere a la arquitectura, la pintura y la escultura & Poema de Luis el Grande**, de Charles Perrault, Programa Graduado en Traducción, Facultad de Humanidades, UPR-Río Piedras
- 1994-1995* Representante Estudiantil del Programa Graduado en Traducción
- 1993* Miembro, Panel Evaluador, Premio de Ensayo, PEN Club de Puerto Rico.
- 1990-1993* Miembro del Panel de Evaluación de Propuestas, Programa de Subvención Básica para las Artes, Instituto de Cultura Puertorriqueña
- ô Miembro, Comisión Asesora de Publicaciones, División de Publicaciones y Grabaciones, Instituto de Cultura Puertorriqueña
- 1990-1991* **Oficina de Comunicaciones más accesible a los medios de comunicación** (Asociación de Periodistas de Puerto Rico y El Nuevo Día), Día de la Prensa, Junio de 1990. **Relacionista Pública**

Gubernamental más accesible, El Nuevo Día, 9 de enero de 1991.
Relacionista Pública Gubernamental más accesible, El Nuevo Día, Día de la Prensa, julio de 1991.

- 1989 Miembro, Jurado de Cuento, **Certámen de Navidad del Ateneo Puertorriqueño**
- 1979 Certamen de Ensayo de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico. Segundo Premio con el ensayo **Flaubert y Vargas Llosa, una orgía cultural**
- 1972-1979 Estudiante del Programa de Honor de la Universidad de Puerto Rico
- 1978 Actividades Culturales, Certámenes en conmemoración del 75to Aniversario de la Universidad de Puerto Rico, Primer Premio de Poesía con el poemario **Avión de papel sobre la Isla de Pascua**.
- 1977 Miembro, Comité del Decano de la Facultad de Humanidades que otorgó las medallas a los estudiantes sobresalientes de dicha facultad en la colación de grados de ese año.
- 1976 Certámenes de la Revista **Sin Nombre**. Premio Luis Palés Matos (Poesía) con el poemario **poemas para despabilar cándidos**
- 1973 Certámenes de la Fiesta de la Lengua, Facultad de Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico. Primer Premio Poesía, Primer Premio Cuento, Mención Honorífica Cuento, y Primer Premio de Ensayo.
- ô Certámenes del Departamento de Inglés de la Facultad de Estudios Generales de la Universidad de Puerto Rico, Tercer Premio Poesía.

Participación en asociaciones profesionales y estudiantiles

- 1996-2002 Miembro, **Latin American Studies Association (LASA)**
- ô Miembro, **American Comparative Literature Association (ACLA)**
- ô Miembro, **International Comparative Literature Association (ICLA)**
- ô Miembro, **Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en los Estados Unidos (ALDEEU)**
- 1995-2002 Miembro, **Asociación de Estudiantes Graduados de Estudios Hispánicos**

- 1995-1997 Miembro, **Asociación de Estudiantes de Literatura Comparada**
- 1993-1998 Miembro, **Instituto Puertorriqueño de Estudios y Creación (IPEC)**
- 1979-2001 Miembro, **PEN Club de Puerto Rico**
- 1985-2001 Miembro, **Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Puerto Rico (APTI)**. He ocupado cargos en la Junta de Directores como Secretaria, Relacionista Pública, vocal y Presidenta del Comité de Publicaciones.
- 1991-1992 Miembro honorario, **Asociación de Economistas de Puerto Rico**.
- 1991-1998 Miembro, **American Translators Association (ATA)**

Sobre Lilliana Ramos Collado (selección)

- 2004 *¿Por qué leer los clásicos?* Entrevista con Lilliana Ramos Collado, por Manuel Clavell, *El Nuevo Día*, 17 de mayo de 2004.
- 2002 Manuel de la Puebla, *¿Lilliana Ramos Collado: reróticas?* **Revista de Estudios Hispánicos**, Año XXVII, Núm. 2 (2000), pp. 429-430.
- 1999 Eugenio García Cuevas, *¿Al filo de su tiempo?* **El Nuevo Día**, 11 de julio de 1999, pp. 104-105.
- ô Juan G. Gelpí, *¿La secuencia del amor?* **Nómada** #4 pp. 108-109.
- ô Rubén Ríos Avila, *¿La casa de tu cuerpo? la fuerza suprema de la retórica?* **Nómada** #4, p. 109.
- ô Rafael Acevedo, *¿Con mi cabeza en las estrellas: reróticas*, de Lilliana Ramos Collado, **Claridad**, 22-28 de enero de 1999, pp. 26-27.
- ô Rubén Ríos Avila, *¿La casa de tu cuerpo? la fuerza suprema de la retórica?* **El Mundo**, 3 de enero de 1999, pp. E8 ó E9.
- ô Armindo Núñez Miranda, *¿Erotismo en nuevo poemario de Lilliana Ramos Collado?* **Diálogo**, marzo de 1999, p. 33.
- 1995 Aurea María Sotomayor, **Hilo de Aracne: Literatura puertorriqueña hoy**, San Juan (EDUPR: 1995) 139-146.
- 1994 Joserramón Melendes, **Postemporáneos**, San Juan (qeAse: 1994) 57-61.

- ô Rafael Acevedo, ò**Reróticas**: Resígnica de líbrico de Lilliana Ramosö, **Claridad**, Suplemento En Rojo, 17-23 jun. 1994, pág. 19.
- 1991 Julio Ortega, **Reapropiaciones (Cultura y nueva escritura en Puerto Rico)**, San Juan (EDUPR: 1991) 111-121.
- 1989 Rubén González, **Crónica de tres décadas: Poesía puertorriqueña actual**, San Juan (EDUPR: 1989) 58-70.
- 1987 Aurea María Sotomayor, **De Lengua, razón y cuerpo: Nueve poetas contemporáneas puertorriqueñas**, San Juan (ICP: 1987) 58-69.
- 1984 Joserramón Melendes, ò**proemas para despabilar cándidosö**, **Claridad**, Suplemento En Rojo, 20-26 de enero de 1984, págs. 26-27.
- 1983 Josefina Rivera de Alvarez, **Literatura puertorriqueña: Su proceso en el tiempo**, Madrid (Ediciones Partenón: 1983) 890-91, 921.
- ô Obed EDOM, òA dinamitar la sima del horror, o la necesidad de la alquimiaö, **Revista Reintegro**, Año 3, # 1.
- 1982 Juan Martínez Capó, òproemas para despabilar cándidosö, **El Mundo**, Sección Literaria, 20 marzo, 1982, p. 8-B.
- 1981 Jesús Tomé, òDos poetas renovadores del lenguajeö, **El Reportero**, 3 nov. 1981, pág. 20.
- 1978 Edwin Reyes, òLa rebelión de los fantasmasö, **Claridad** (Suplemento En Rojo), verano de 1978.
- ô Juan Martínez Capó, òSobre Certámenes **Sin Nombre** (1976), **El Mundo**, Sección Literaria, 23 jul. 1978, pág. 12-C.